Beyond the Textbook: Resources for Teaching About China

Joshua Seufert

National Consortium for Teaching about Asia (NCTA) – Princeton
October 10, 2026

Subject Specialists at the East Asian Library



Joshua Seufert

Director and
Chinese Studies Librarian



Setsuko Noguchi

Japanese Studies Librarian



Hyoungbae Lee

Korean Studies Librarian



Martin Heijdra

Curator
East Asian Collections

Overview

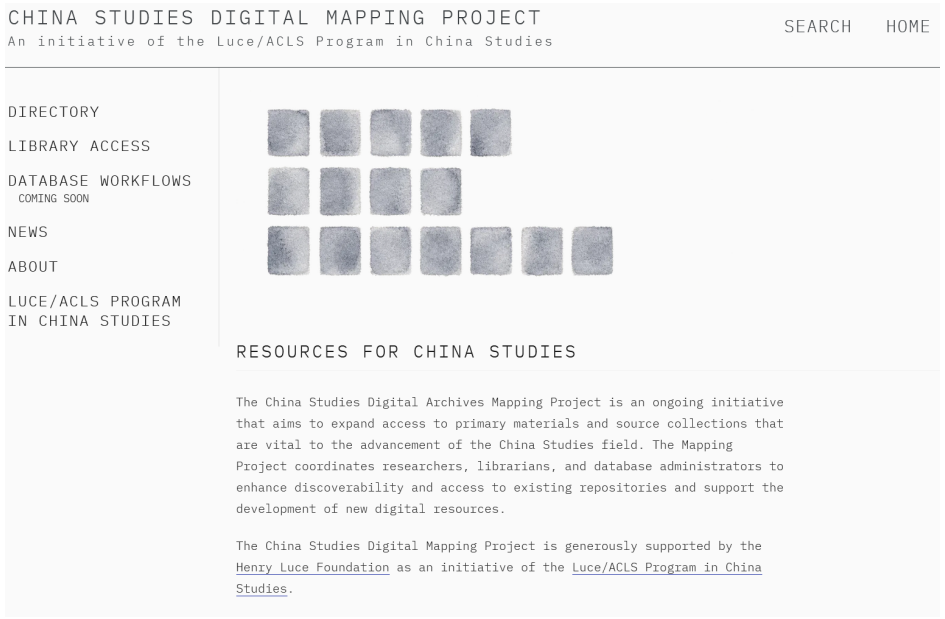
Focus on English language materials

- Online Directories and other Places to Start
- Film and Media
- Library Collections and Digitized Media
- Oral Histories
  - 20th Century China
  - Chinatowns and the Chinese-American experience
- Museum Collections, Online Exhibitions, and Multimedia Courses
- Translated Materials and Non-Traditional Material
- Visual Sources and Maps
- Statistical and Political Sources

- Free Chinese language sources

Online Directories
and other Places to Start

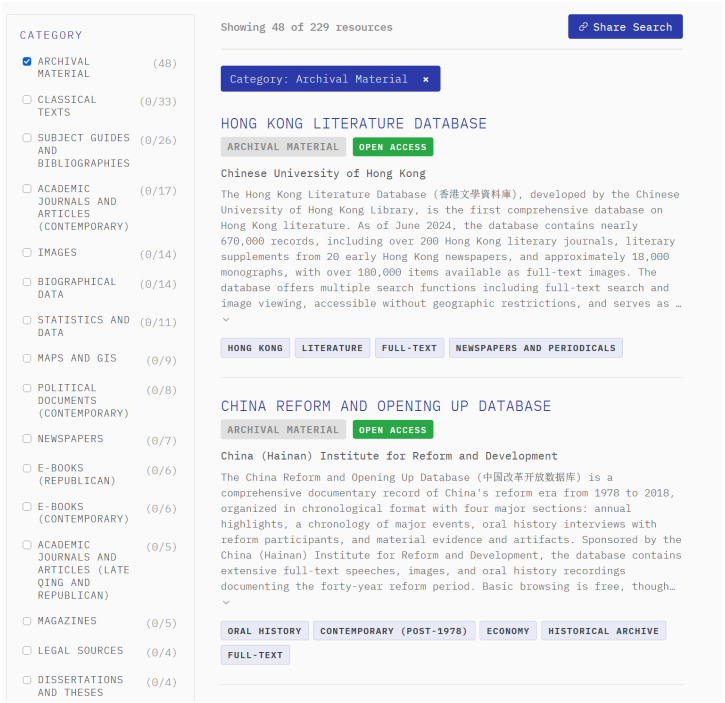
China Studies Digital Archives Mapping Project (ACLS)





- https://mapping-project.org/

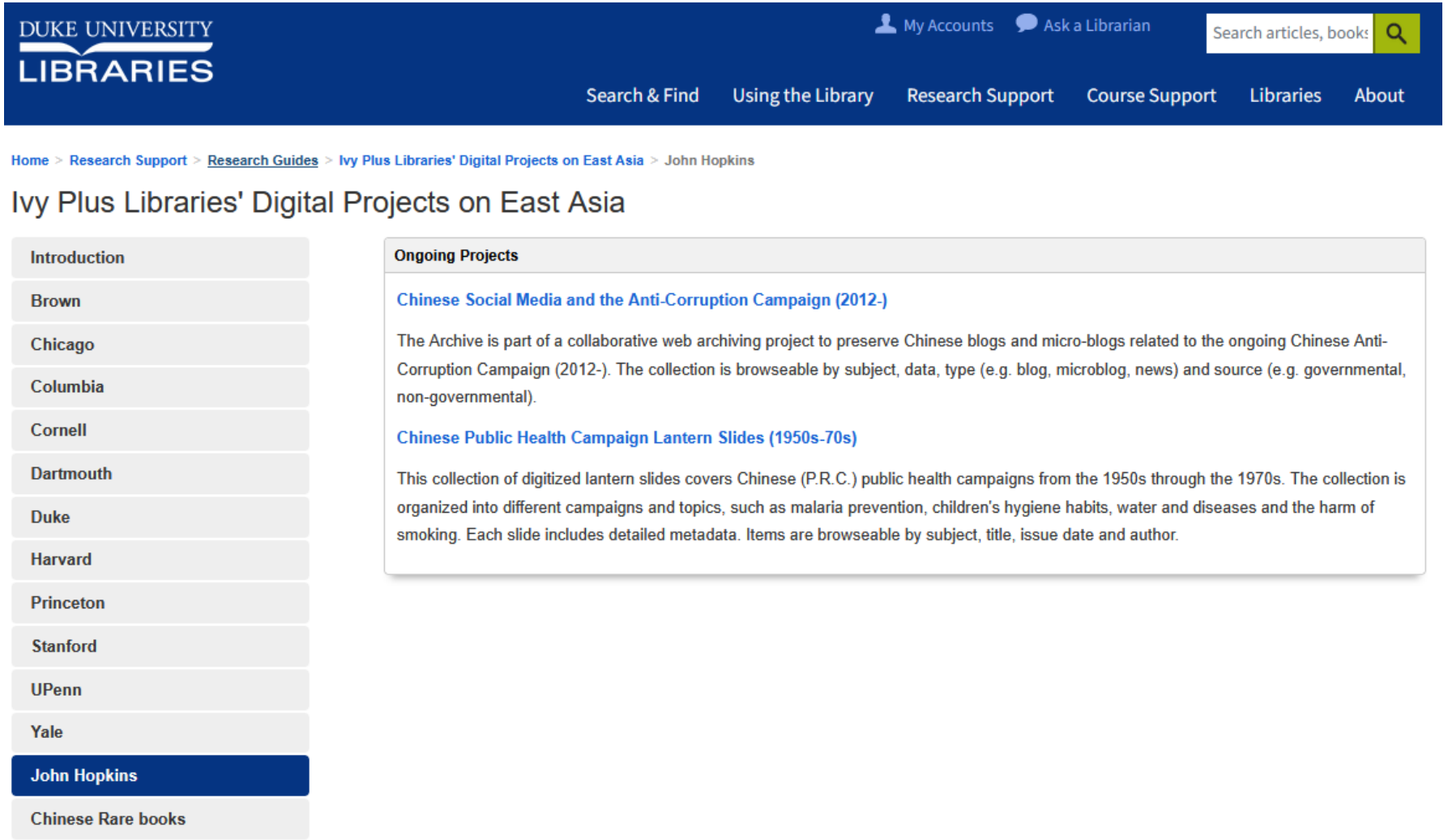
China Studies Digital Archives Mapping Project (ACLS)



- https://mapping-project.org/

Categories	Tags
Academic Journals and Articles (Contemporary)	Archaeology
Academic Journals and Articles (Late Qing and Republican)	Art and Architecture
Archival Material	Biography
Biographical Data	Buddhism
Dissertations and Theses	Colonialism
E-books (Contemporary)	Contemporary (post-1978)
E-books (Republican)	Cultural Revolution (1966–1976)
Images	Dataset
Legal sources	Diaspora
Local Gazetteers (Contemporary)	Digital humanities
Magazines	Dunhuang
Maps and GIS	Early China (before 220 CE)
Newspapers	Early PRC (1949–1966)
Political Documents (Contemporary)	Economy
Statistics and Data	Ethnic minorities
Subject Guides and Bibliographies	Full-text
Videos and Films	Gender
	Genealogy
	Global China
	Historical archive
	Hong Kong
	Inner Asia
	International relations
	Late Imperial (1368–1912)
	Law
	Law and Government
	Literature
	Local history
	Macau
	Manchuria
	Medicine
	Middle Period (220–1368)
	Military
	Missionaries
	Newspapers and periodicals
	Oral history
	Pedagogy
	Philosophy
	Popular media
	Religion
	Republican era (1912–1949)
	Science and Technology
	Secondary sources
	Singapore
	Taiwan
	Tibet
	Translation
	Video
	Xinjiang

Ivy Plus Libraries' Digital Projects on East Asia



- https://guides.library.duke.edu/ivypluseastasia

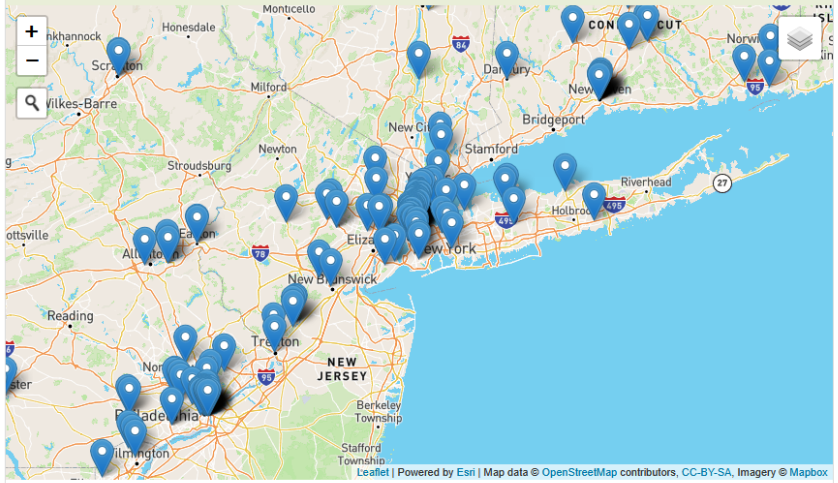
ArchiveGrid

ARCHIVEGRID

Search for people, places, events, and more

Search

FIND ARCHIVES NEAR YOU



United States

- Alabama
- Alaska

ABOUT ARCHIVEGRID

ArchiveGrid includes over 7 million records describing archival materials, bringing together information about historical documents, personal papers, family histories, and more. With over 1,400 archival institutions represented, ArchiveGrid helps researchers looking for primary source materials held in archives, libraries, museums and historical societies.

If you'd like to see your collections included in ArchiveGrid or have questions about the ArchiveGrid project, please get in touch with us.

ARCHIVEGRID

missionary china

Search

3,172 missionary china

LIST VIEW | SUMMARY VIEW

PEOPLE

Name	Count
Buck, Pearl S. (Pearl Sydenstricker), 1892-1973	22
Lam, Qua	22
Ray, T. Bronson, 1868-1934	21
Chiang, Kai-shek, 1887-1975	19
Irwin, Georgenia	14

GROUP

Name	Count
"," Yale Divinity Library","	127
Southern Baptist Convention Foreign Mission Board	68
China Inland Mission	65
University of Oregon Libraries, Special Collections and University Archives	65

PLACES

Name	Count
China	1,003
Chine	233
United States	231
Japan	137
India	84
China -- 20th century	61

ARCHIVES

Name	Count
Presbyterian Historical Society	142
Yale University	140
University of Oregon	130

ARCHIVE LOCATIONS

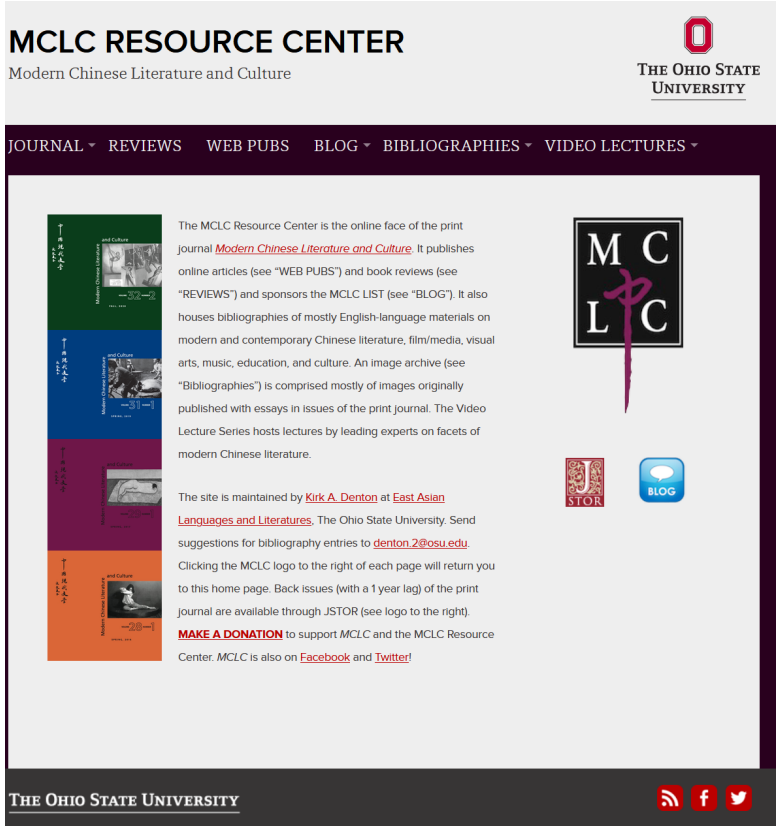
Name	Count
United States - Connecticut - New Haven	300
United States - New York - New York	172

TOPICS

Name	Count
Missionaries	699
Missions	677
Missionnaires	340

https://researchworks.oclc.org/archivegrid/

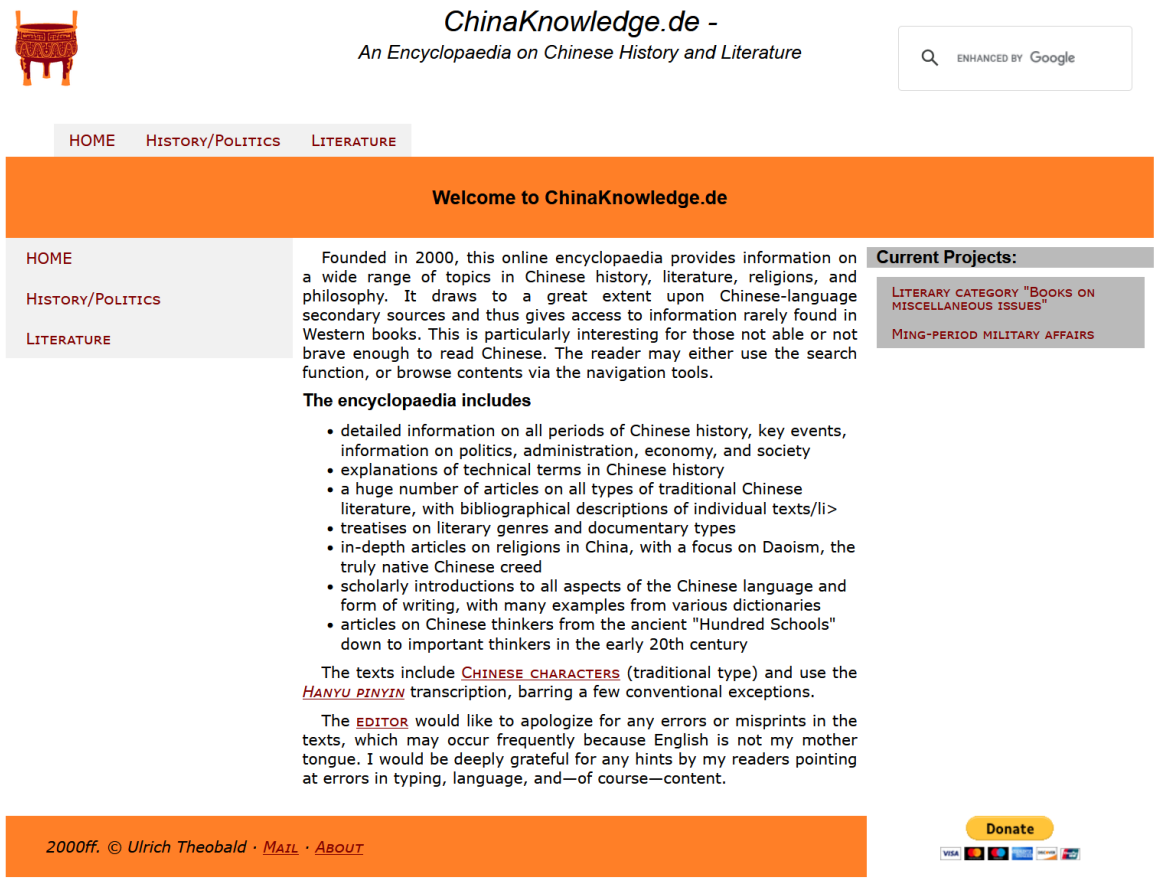
Modern Chinese Literature and Culture (MCLC) Resource Center by Ohio State University



- https://u.osu.edu/mclc

- Web Publications: translations, interviews, and film reviews, as well as essays with a strong multimedia component
- Blog
- Bibliographies (link lists, resources, and very detailed bibliographies for literature, film, music, and visual arts.
- Video – Lectures (about 50, after registration, around 15 minutes each, Late Qing to Contemporary literature, Taiwan, Hong Kong, Diaspora) including early 20th century translation, Ba Jin, Manchukuo Literature, Yan'an talks, Lao She, model dramas, obscure poetry, Gao Xingjian, Yan Lianke, Online genre fiction, Liu Cixin, avantgarde theater

ChinaKnowledge.de - An Encyclopaedia on Chinese History and Literature (Ulrich Theobald, University of Tübingen)

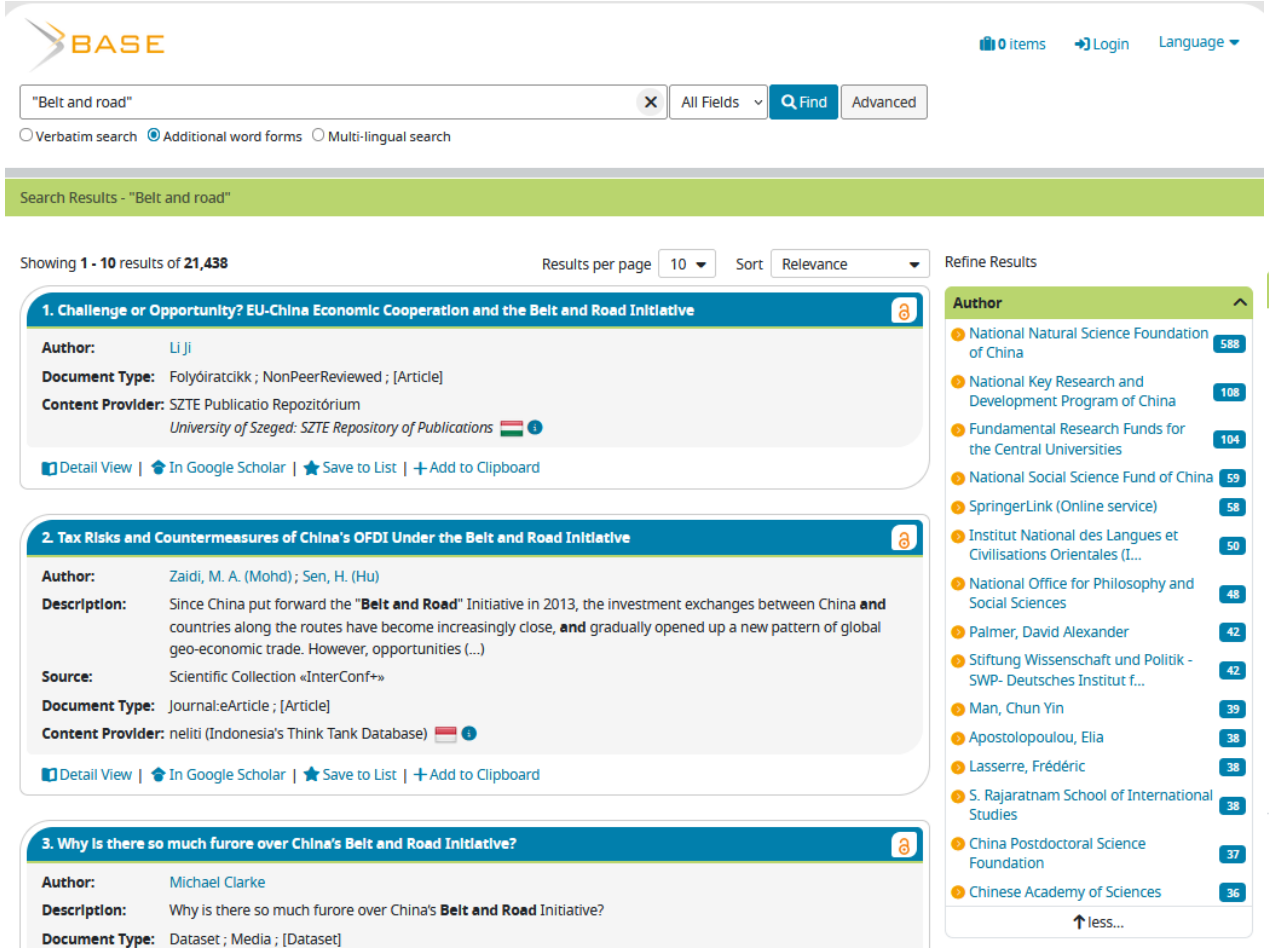


Self-contained encyclopedia on the history and literature of China

- Biographical index
- Terms
- Events
- Dynasties
- Scripts and languages
- Description of selected works from the four branches

http://www.chinaknowledge.de/index.html

Base Search (Bielefeld Academic Search Engine)





Country	Content providers	Documents
United States of America	1,276	172,376,263
Worldwide Organizations	53	138,706,781
United Kingdom	429	28,336,246
France	273	25,870,093
Germany	616	22,284,151
Spain	334	10,591,033
Italy	174	8,167,245
Switzerland	71	7,885,932
European Organisations	18	6,118,924
Indonesia	2,732	5,959,151
Netherlands	85	5,778,347
Poland	128	4,989,217
Brazil	487	4,539,664
Australia	106	4,045,815
Japan	657	3,549,048
China	25	1,206,993
Taiwan	23	976,470
Hong Kong	19	942,849
South Korea	17	691,480
Singapore	16	397,151

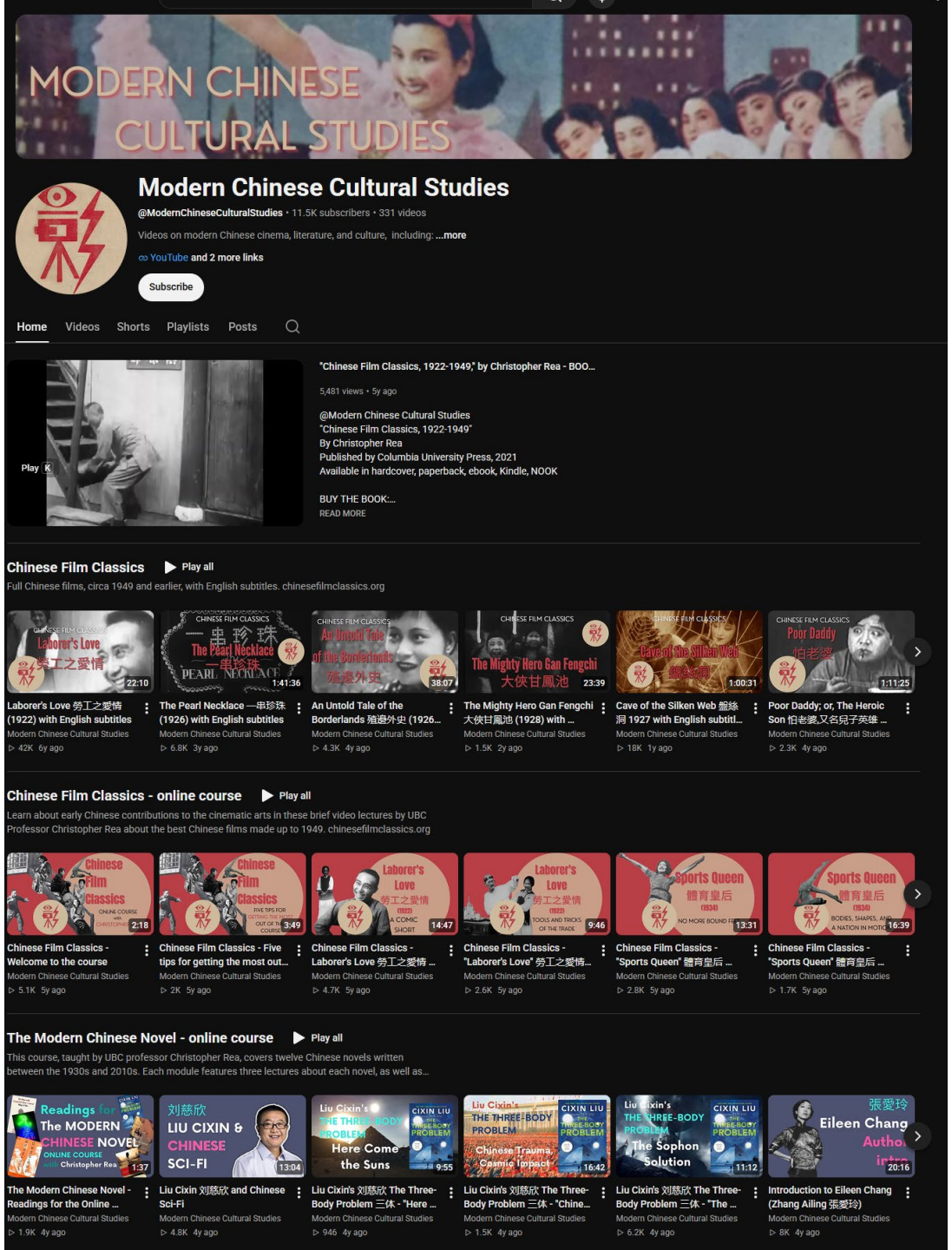
- https://www.base-search.net/

Film and Media

Modern Chinese Cultural Studies (Christopher Rae, UBC on Youtube)

- 12 module Chinese Film Classics Online Course
- 45 Chinese Republican Films (inlcuding silent films) with full captions and each film linked to online lectures (in the video description)
- Links to further resouces on early Chinese cinema

- https://chinesefilmclassics.org/
- https://www.youtube.com/@ModernChineseCulturalStudies



Chinese Independent Film Archive (CIFA) @ Newcastle University

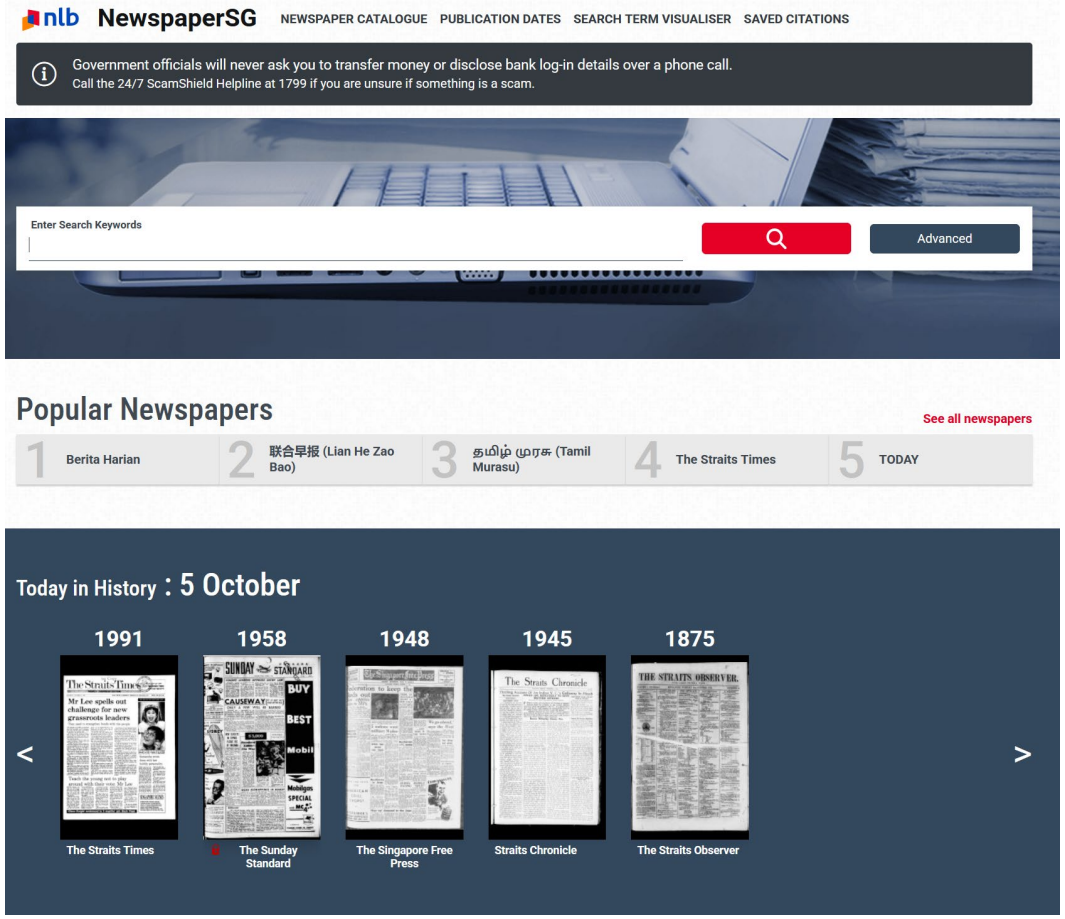
- Film database
- Oral History (interviews), Chinese interviews with English subtitles
- Documentation of independent film festivals

- https://chinaindiefilm.org/



Library Collections and Digitized Media

Historical Newspapers: Singapore



Straits Time
15 Jul 1845 - 31 Dec 2023

Business Times
1 Oct 1976 - 30 Dec 2023

New Paper
26 Jul 1988 - 10 Dec 2021

Singapore Free Press
24 Sep 1925 - 28 Feb 1962

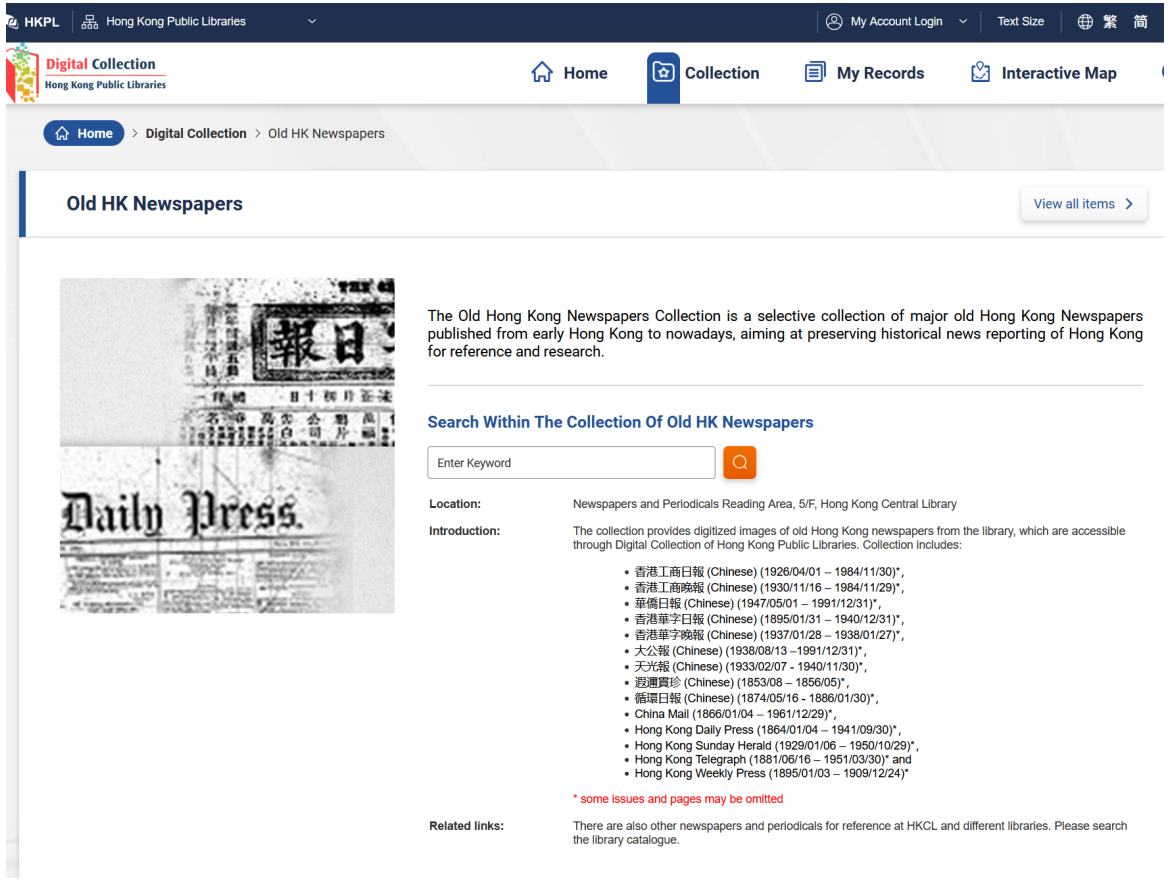
https://eresources.nlb.gov.sg/newspapers

Historical Newspapers Hong Kong

China Mail
1866/01/04 – 1961/12/29

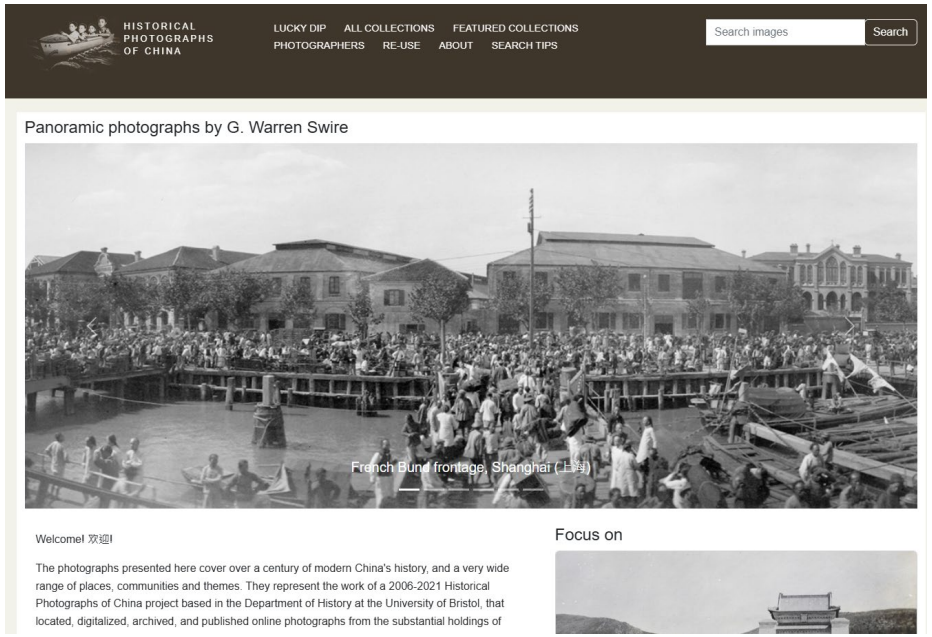
Hong Kong Daily Press
1864/01/04 – 1941/09/30

Hong Kong Telegraph
1881/06/16 – 1951/03/30

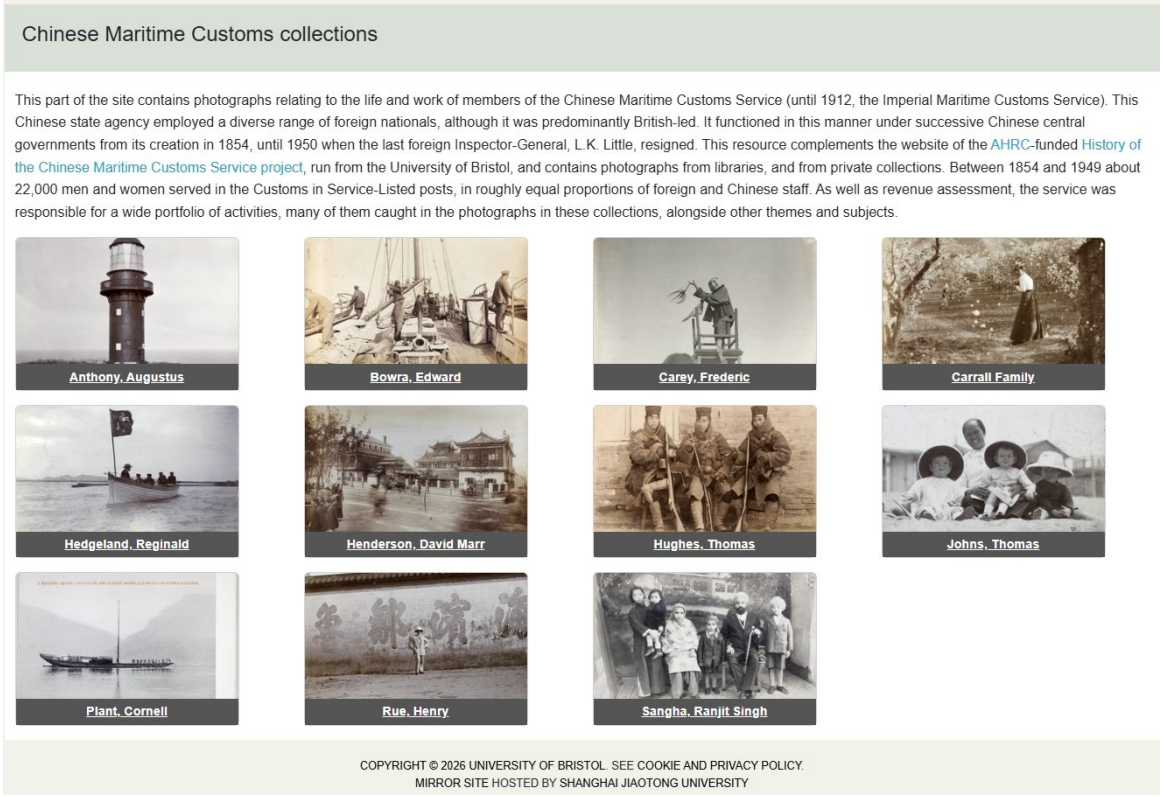


https://sls.hkpl.gov.hk/digital-collection/en/collection_old-hk-newspapers.html

Historical Photographs of China (HPC) University of Bristol



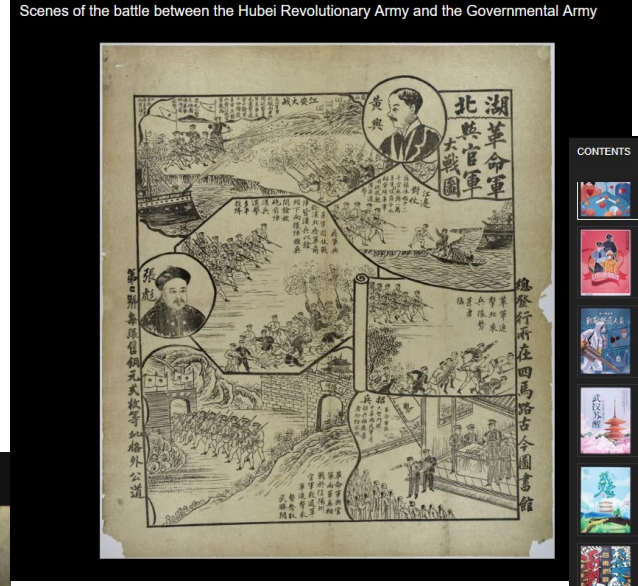
- https://hpcbristol.net/



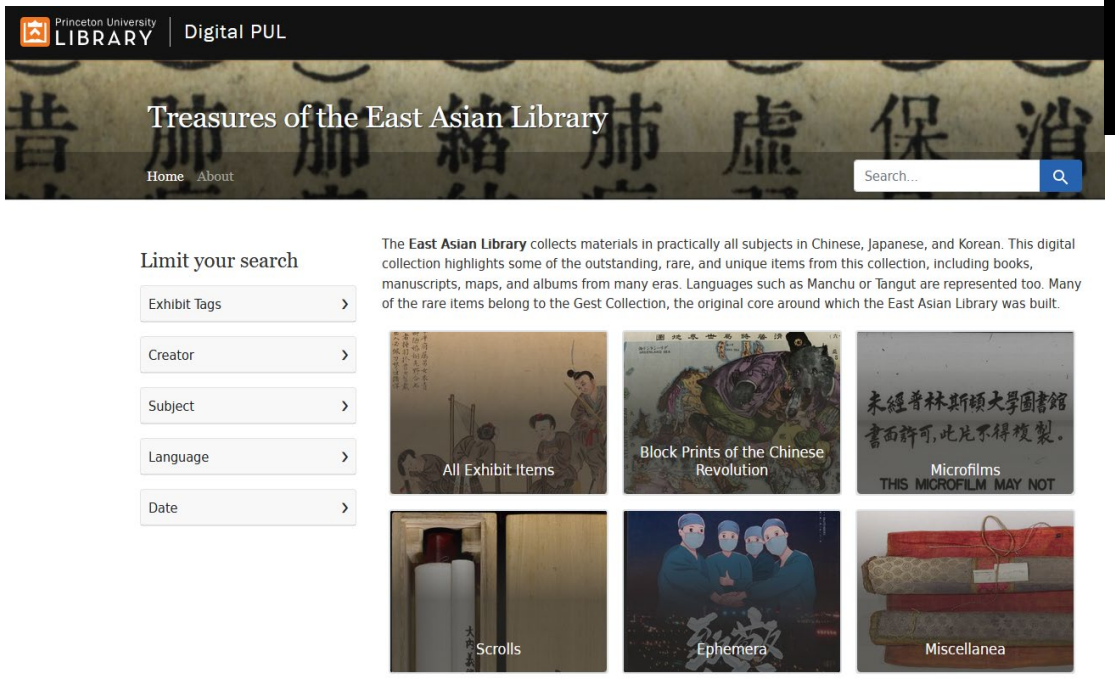




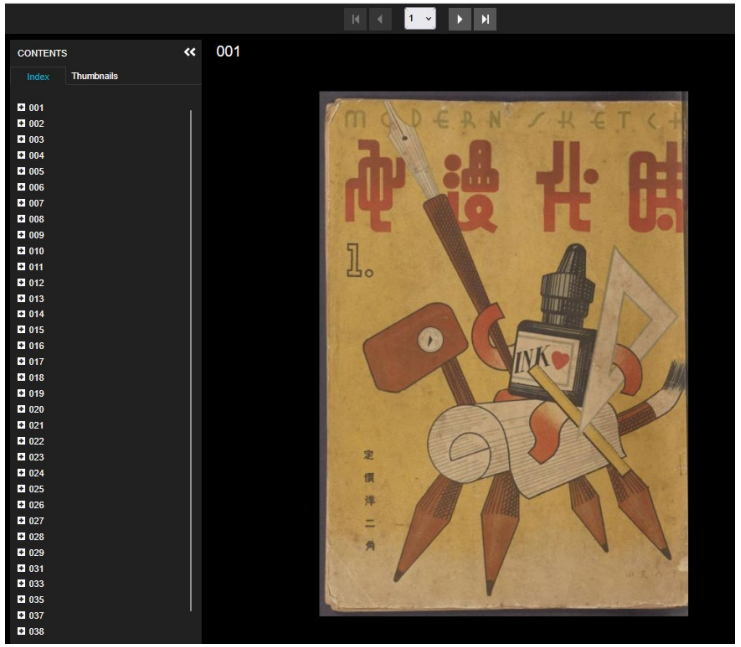
Digitalized materials at Princeton







時代漫畫 = Modern sketch.
Shi dai man hua = Modern sketch.

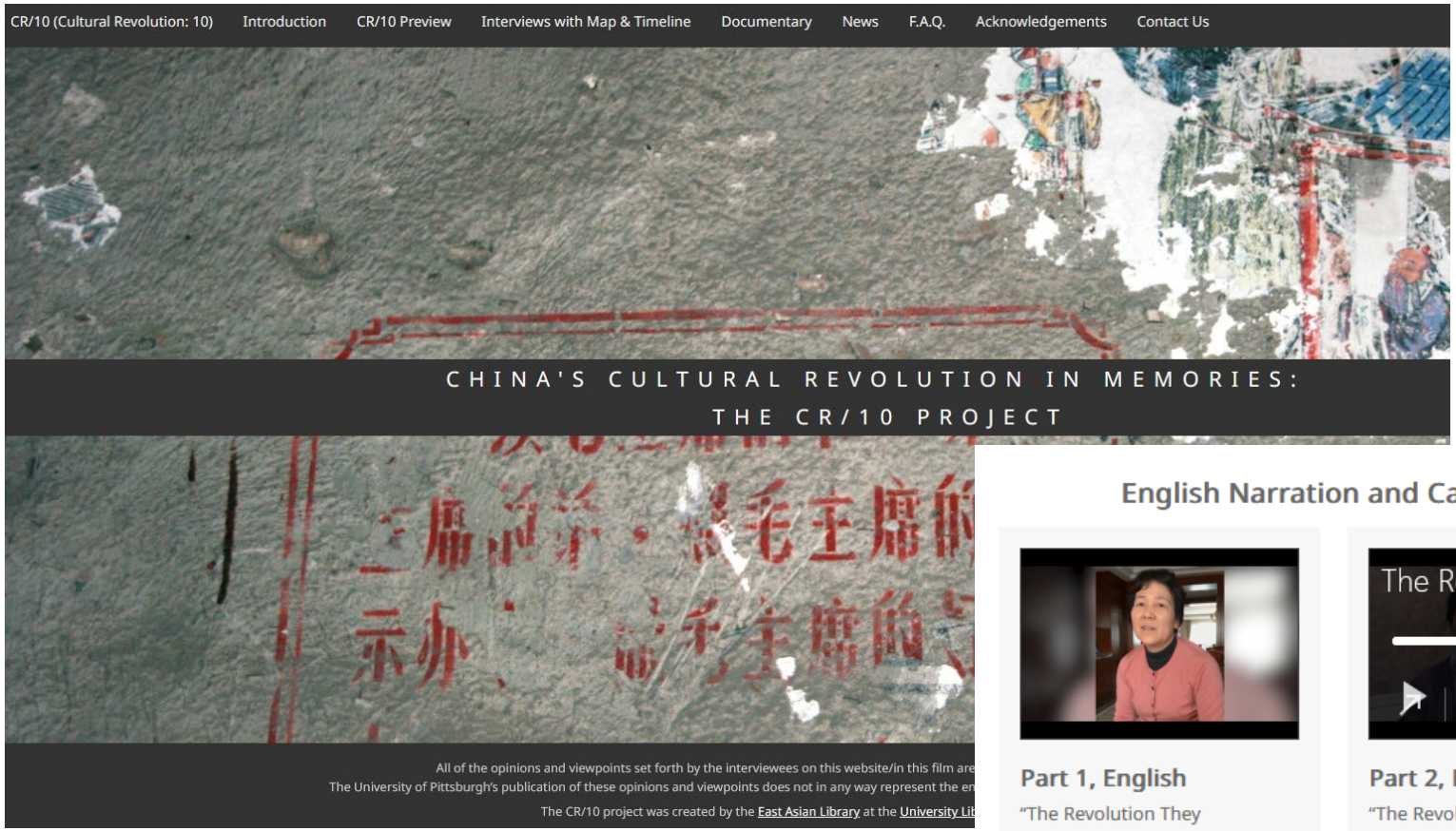


- https://dpul.princeton.edu

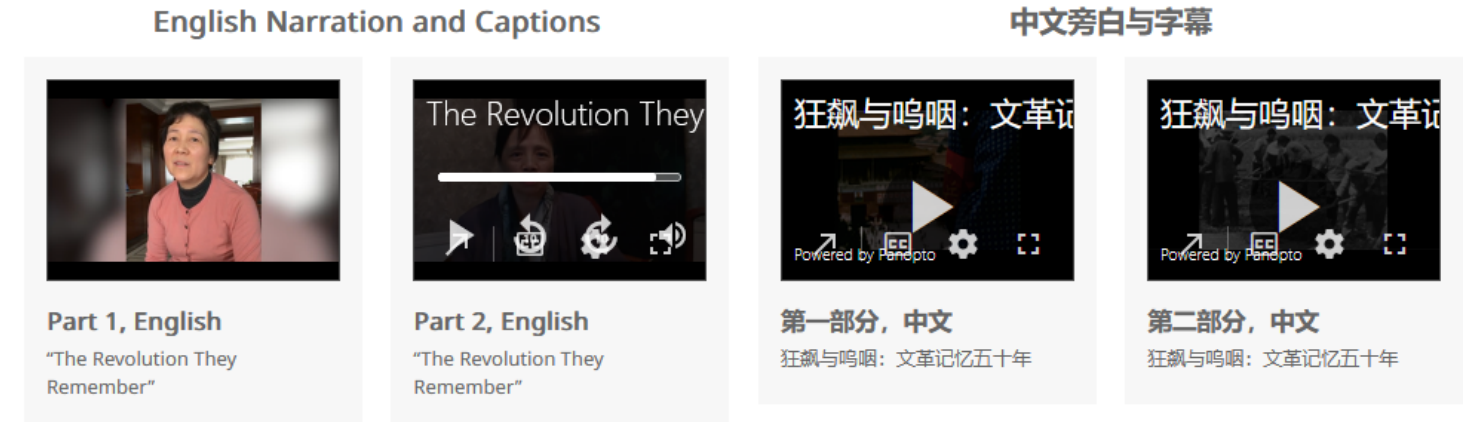
Oral Histories

20th Century China

CR-10 Cultural Revolution in Memories - University of Pittsburgh

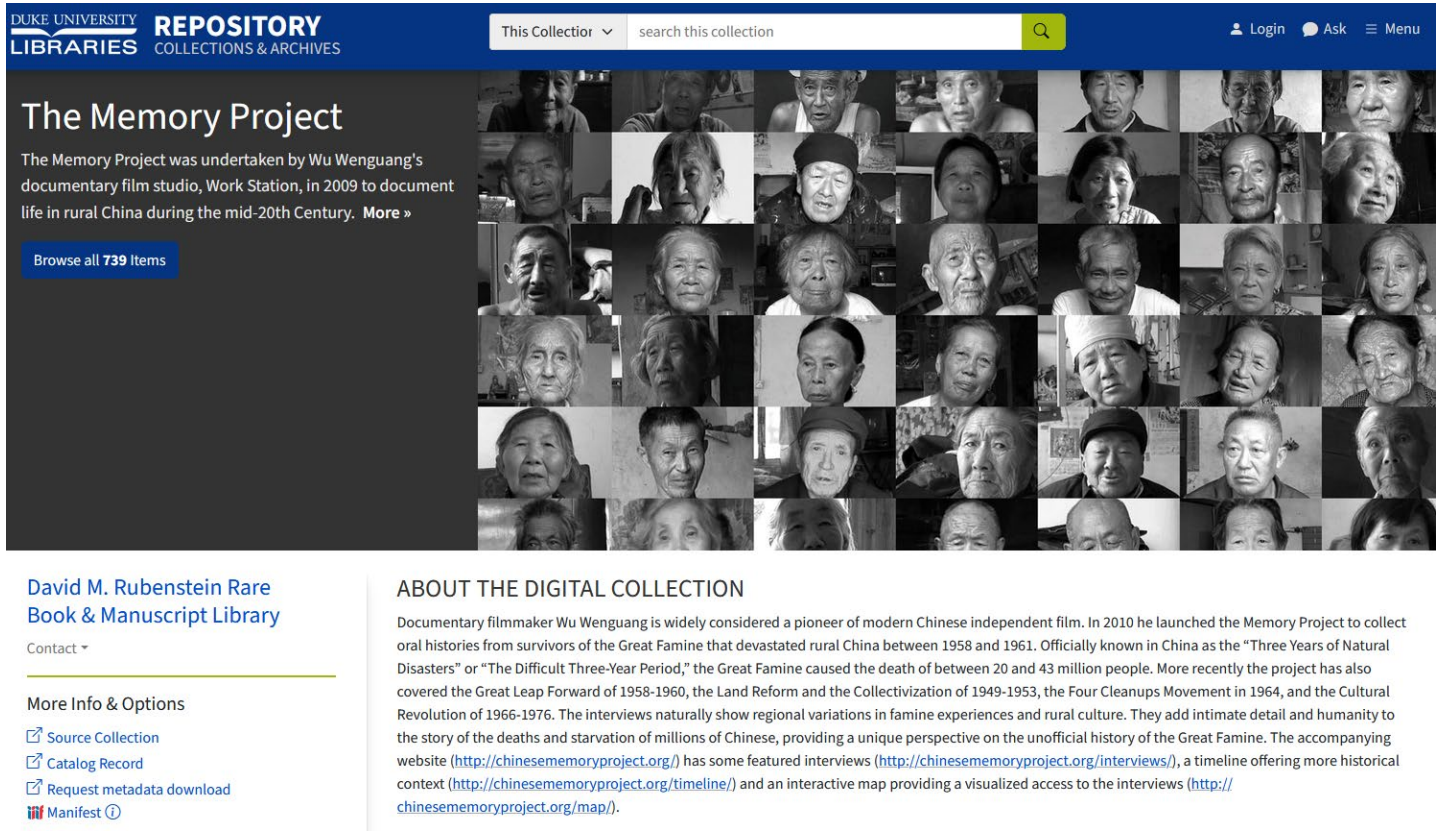






- https://culturalrevolution.pitt.edu

The Memory Project – Duke University



Oral history video documenting the lived experience of more than 700 interviewees through the

- Great Leap Forward and the Great Famine 1958-1961
- Land Reform and the Collectivization of 1949-1953
- Four Cleanups Movement in 1964
- Cultural Revolution of 1966-1976

and collected between 2009-2016

- https://repository.duke.edu/dc/memoryproject

Chinatowns and the Chinese-American Experience

Chinese Historical Society of America



The Chinese Historical Society of America offers educators classroom resources that they can use before, during, or after their visit to the museum.

The curriculum guide listed below contain resources related to Chinese American Exclusion/Inclusion, Challenging a White-Washed History: Chinese Laundries in the U.S. Curriculum Guide or Towards Equality: California's Chinese American Women

CHINESE AMERICAN: EXCLUSION/INCLUSION CURRICULUM GUIDE

Chinese American: Exclusion/Inclusion Curriculum Guide

These classroom materials provide an abundance of information for educators who are teaching about immigration policies, the Chinese American experience, or the Chinese Exclusion laws. Here are some helpful tips in regards to navigating this resource.

CHALLENGING A WHITE-WASHED HISTORY
CHINESE LAUNDRIES IN THE U.S. CURRICULUM GUIDE

The following materials were created by Professor Russell Jeung and his graduate students in Asian American Studies 865 at San Francisco State University, to support teachers who want to incorporate the history and impact of Chinese laundries into a Social Studies, U.S. History, or Ethnic Studies curriculum. The teaching resources below grew out of the research, interviews, and writing that Prof. Jeung's class contributed to Challenging a White-Washed History: Chinese Laundries in the U.S., an exhibit at the Chinese Historical Society of America that opened in May of 2025.

TOWARDS EQUALITY: CALIFORNIA'S CHINESE AMERICAN WOMEN CURRICULUM GUIDE

CHSA's new exhibition Towards Equality: California's Chinese American Women highlights their accomplishments in education, politics, finance, business, and their pivotal role as matriarchs. Our companion curriculum guide meets Common Core State Standards for K-12 educators. Lesson plans will help teachers integrate Chinese American women into their lessons.

- https://chsa.org/teacher-resources/#

Chinatown History Tour - Smithsonian



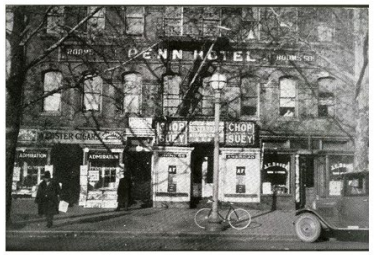
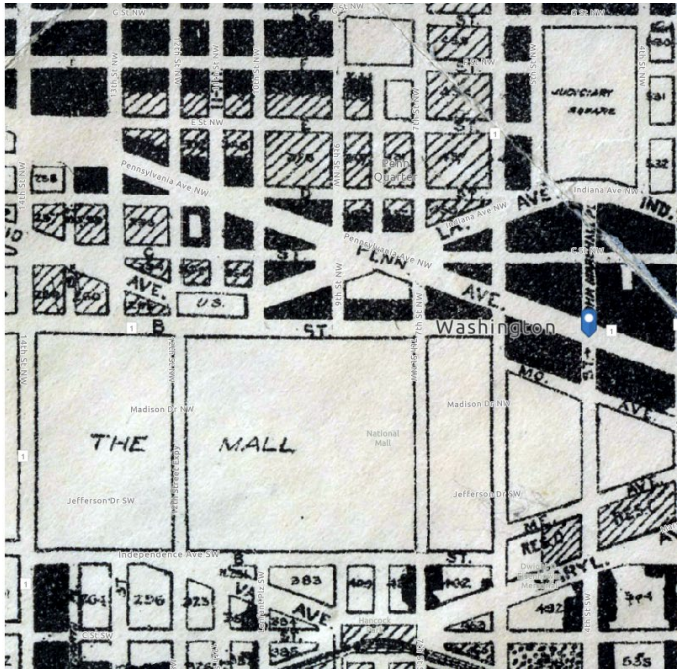


Image: Pennsylvania Avenue NW near Third Street, where DC's Chinatown first formed. (c. 1920)
Courtesy: DC Public Library, Star Collection © Washington Post

Image: Historic Zoning Map from 1924
Courtesy: Washington, DC Office of Zoning and Washington, DC Geographic Information Systems (CCBY4.0)



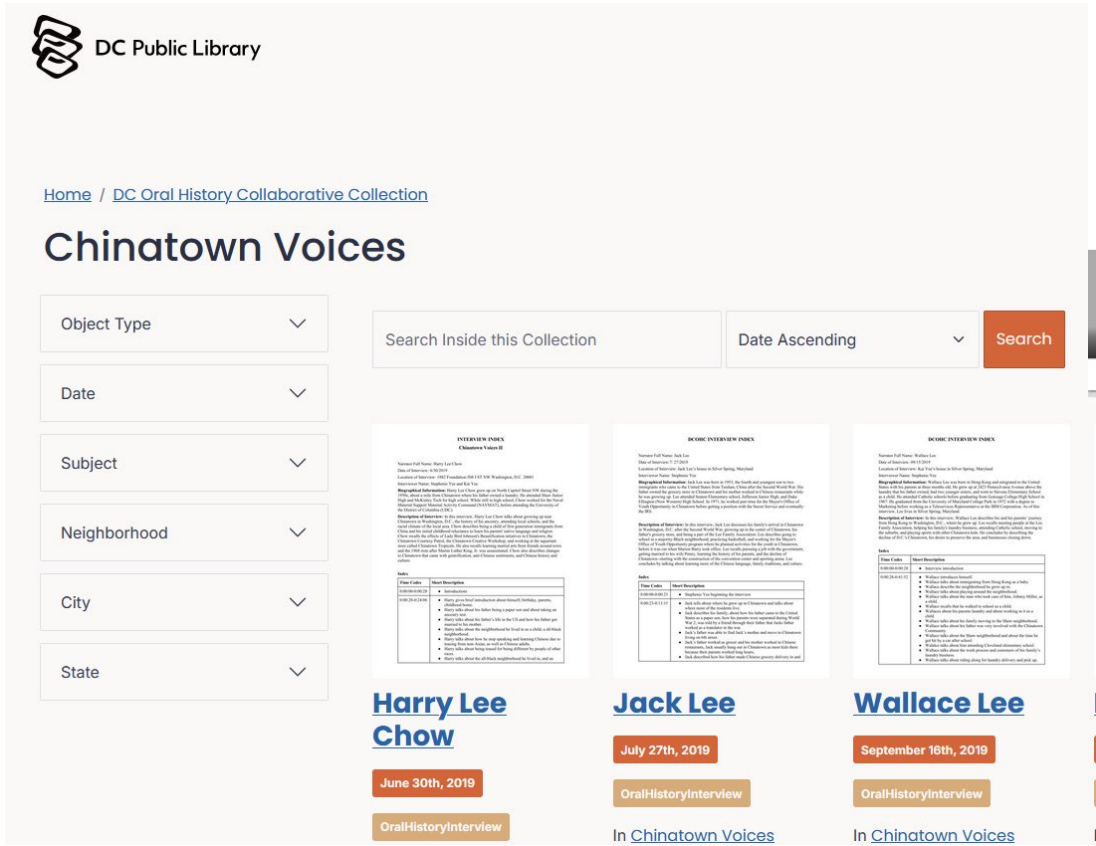
Following the **Chinese Exclusion Acts** of 1882, 1892, and 1902, Chinese immigrants were required to carry at all times a **"Certificate of Identity"** proving their legal status in the United States. Ben Fun Lim was eventually able to **bring his family** over from China in 1959 and they settled at 604 H Street NW.

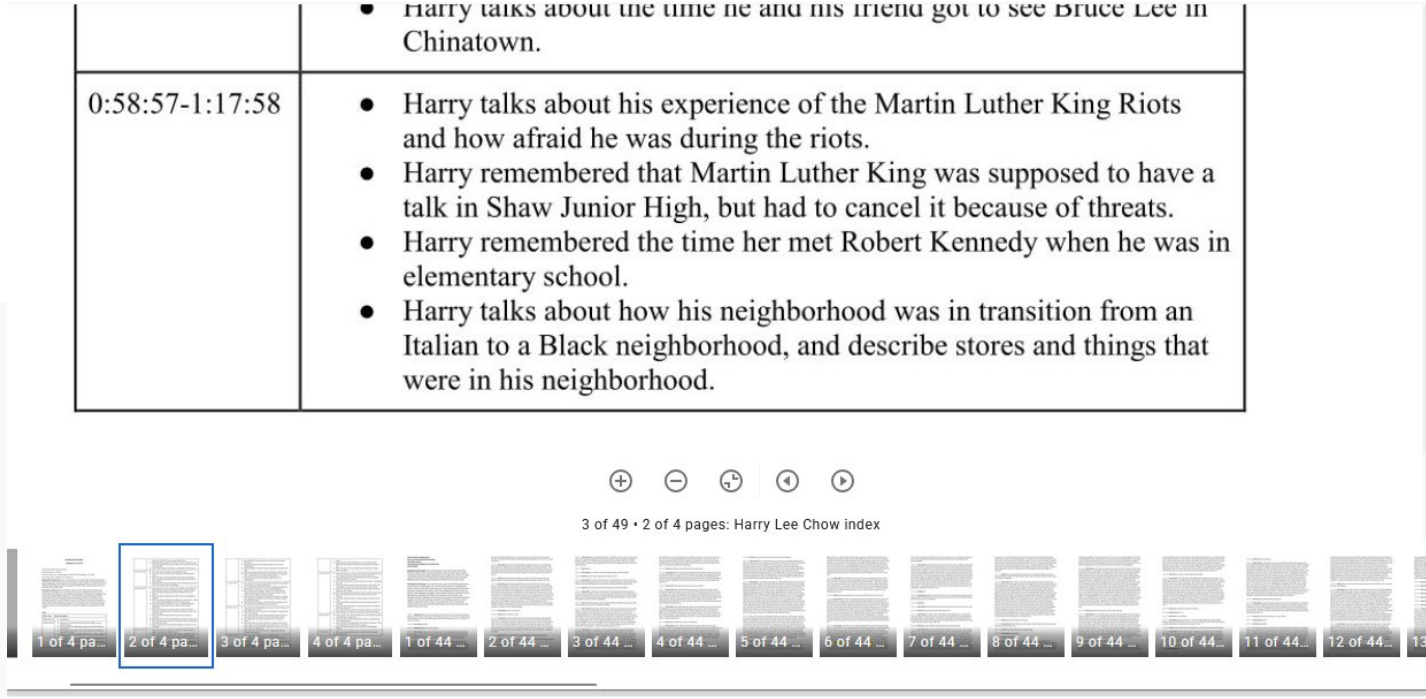
Image: Ben Fun Lim's Certificate of Identity
Courtesy: Wendy Lim



- https://storymaps.arcgis.com/stories/1ecaad7fe8cb4c4cb87c91e78deb427d

Chinatown Voices – DC Public Library





- https://digdc.dclibrary.org/do/bbf6ab03-fe42-4bd5-93f6-3742c6db9ea2

Museum Collections, Online Exhibitions and Multimedia Courses

National Palace Museum Opendata

- https://digitalarchive.npm.gov.tw/opendata

Filters Dynasty：Ming dynasty Category：Enamel wares



Stem cup with decoration of Western figures in painted…



Stem cup with decoration of Western figures in painted…



Petal-shaped box with happiness and longevity symbols and lea…



Pomegranate-shaped box in filigree metalwork and…



Lobed box decorated with happiness and longevity symb…



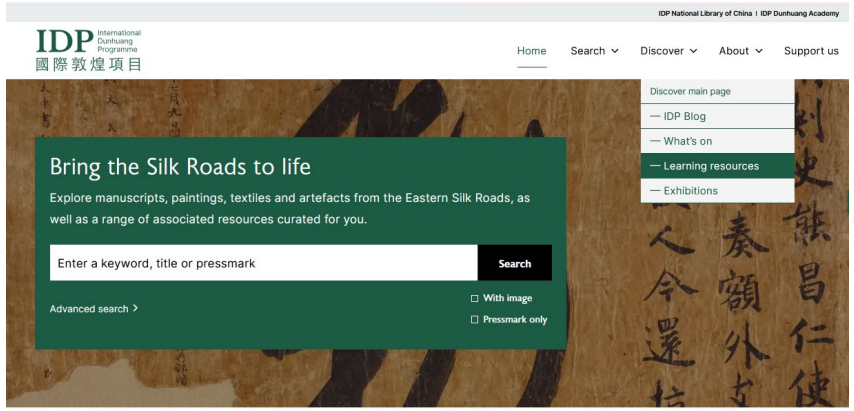
Copper narcissus basin in cloisonné enamels

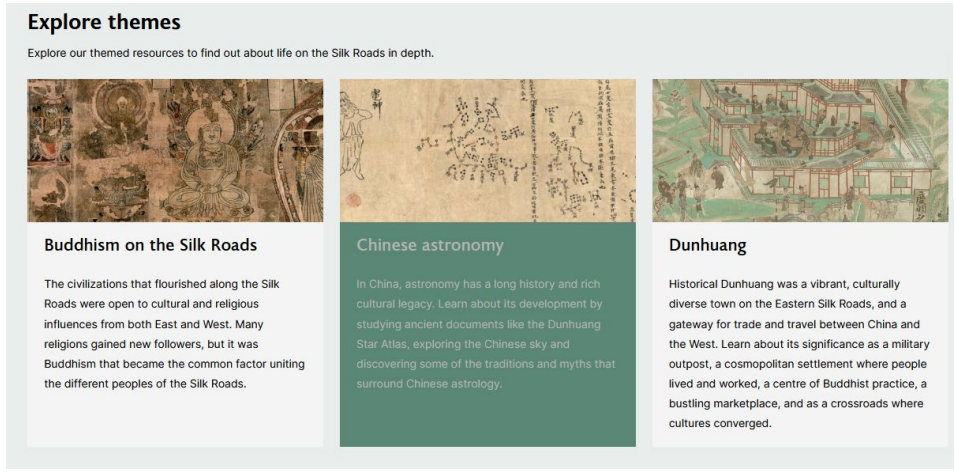
故宮典藏資料檢索 The National Palace Museum Collection ::: 中文 English

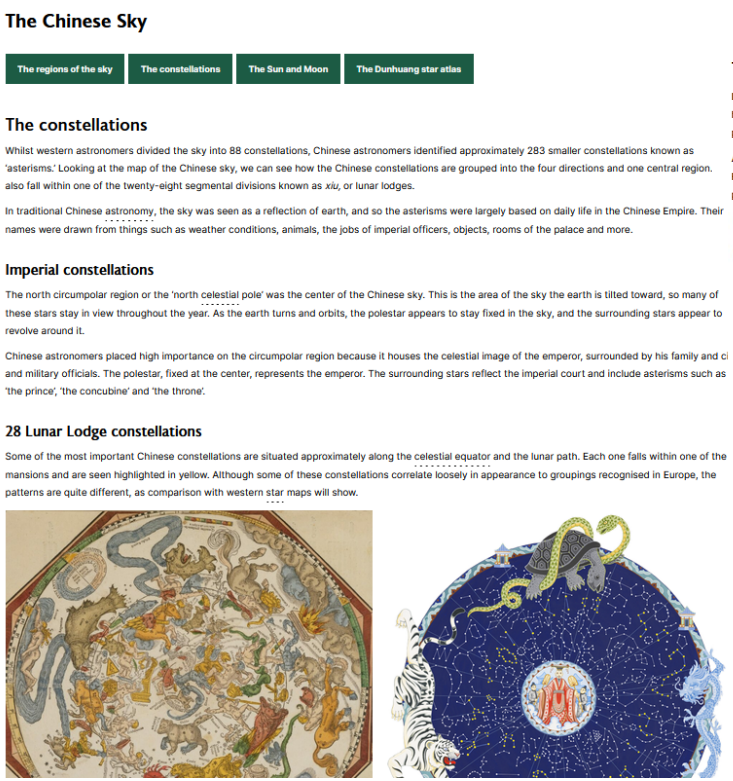
Opendata ::: Opendata

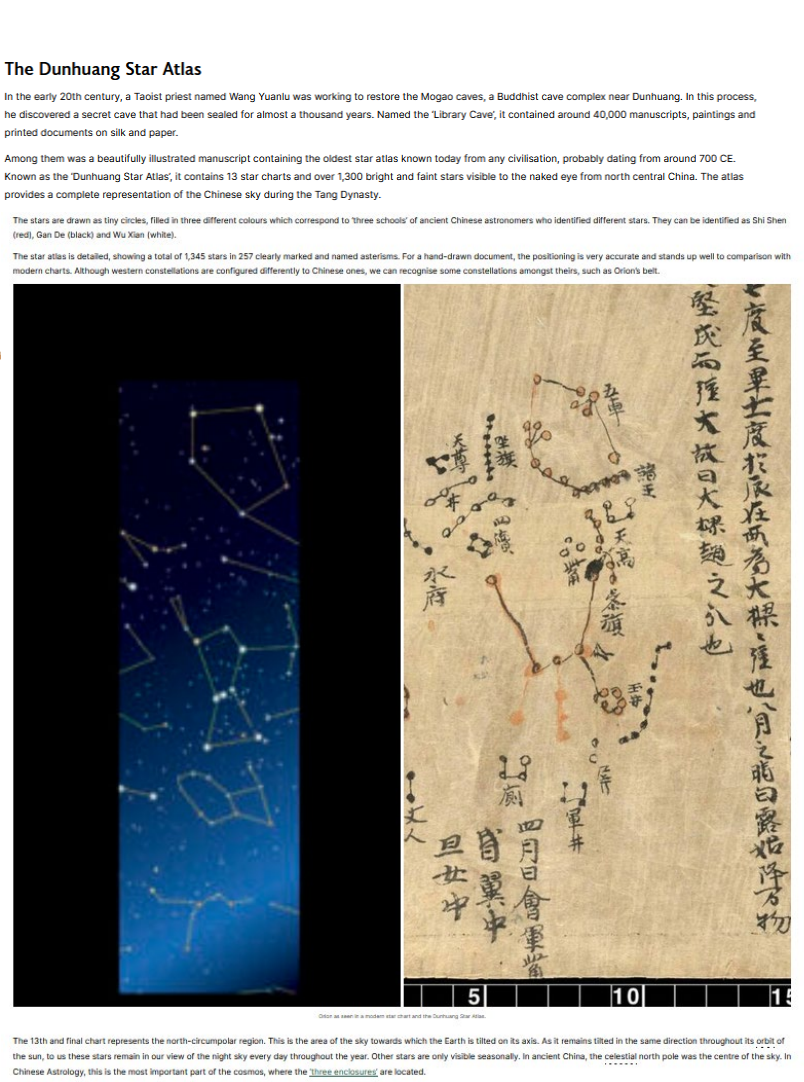
Dynasty	All	Neolithic Period	Late Neolithic	Shang dynasty	Western Zhou dynasty
	Spring and Autumn period	Warring States period	Qin dynasty	Western Han dynasty	Xin dynasty
	Eastern Han dynasty	Wei, Jin, Southern & Northern Dynasties (Six Dynasties)	Sui dynasty	Tang dynasty	Five Dynasties
	Liao Dynasty	Song Dynasty	Jin dynasty	Yuan dynasty	Ming dynasty
	Qing dynasty	Republic of China	Time period unknown		
Category	All	Bronzes(6236)	Ceramics(24201)	Jades(12327)	Enamel wares(2521)
	Carvings(667)	Lacquer wares(762)	Coins(6953)	Studio implements(2385)	Miscellaneous objects(11974)
	Textiles(1612)	Tapestries and embroideries(438)	Paintings(16697)	Calligraphic works(5763)	Calligraphic model books(7147)
	Rubbings(1214)	Fans(2545)	Others(5228)		

International Dunhuang Programme – The British Library



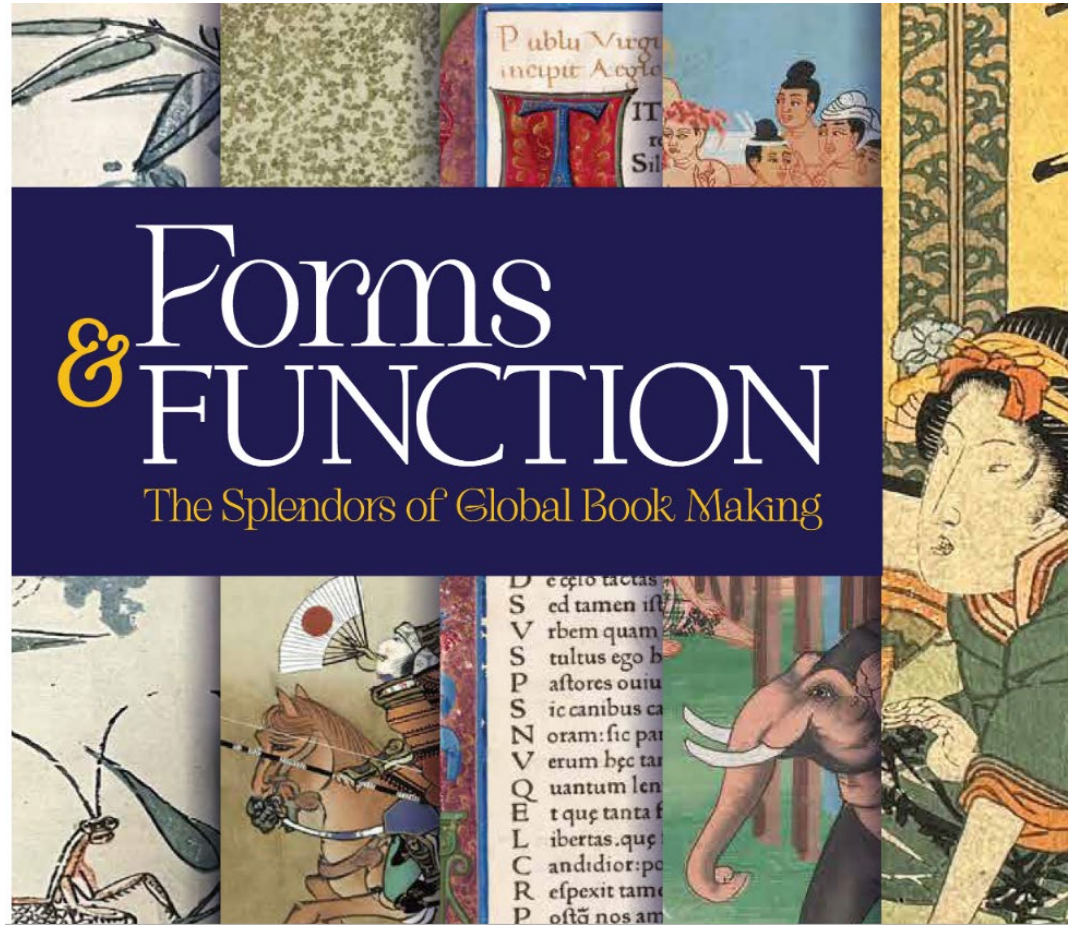




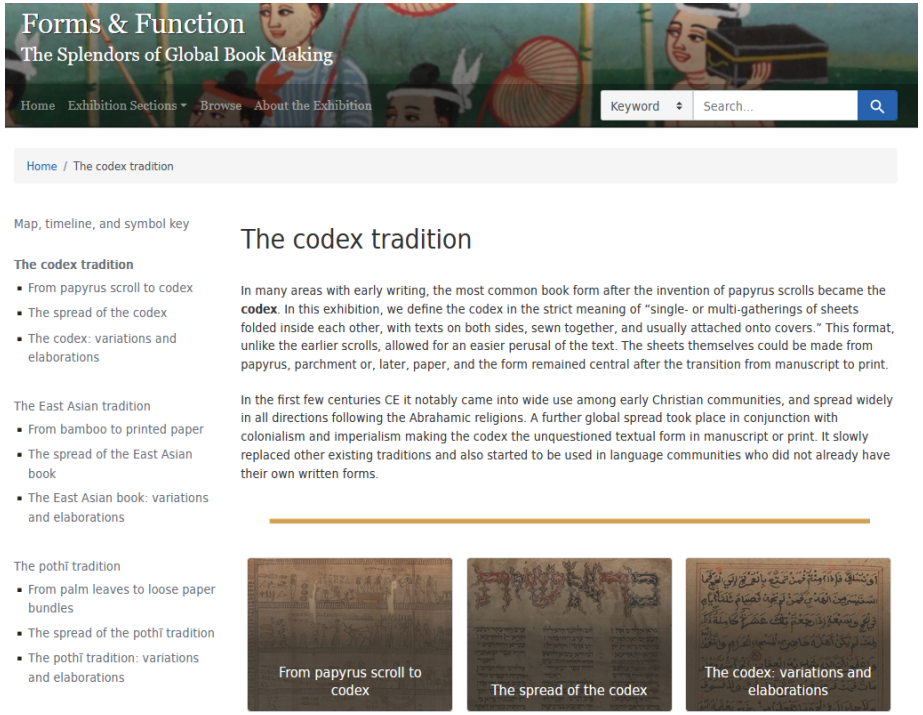


- https://idp.bl.uk/

Princeton past exhibitions online



- https://dpul.princeton.edu





Jinshan geji (Songs of the Gold Mountain [San Francisco])

金山歌集

Cantonese Chinese

San Francisco (Jinshan 金山), 1911–1915, paper



Click to view full content

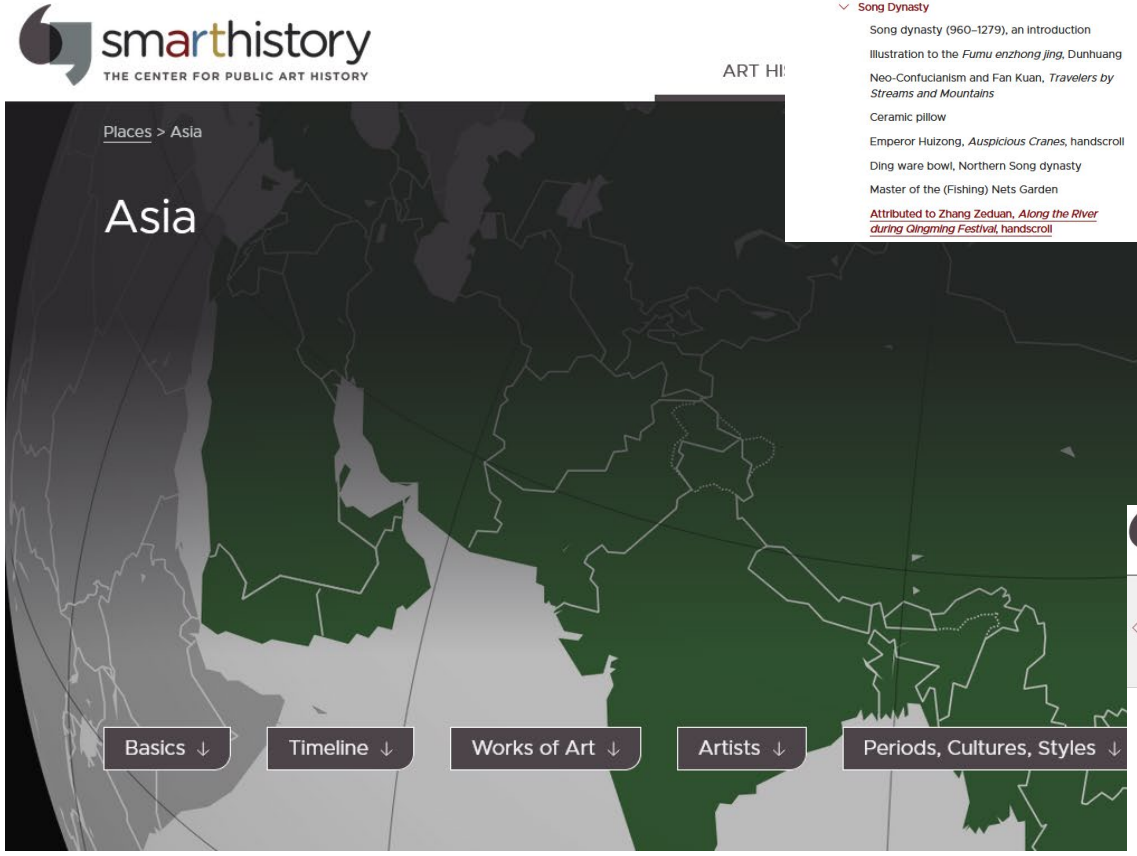
Published in San Francisco ('Gold Mountain' in Chinese), the *Songs of the Gold Mountain* is a poetry collection by Chinese immigrants in a Cantonese folk style. The volumes were printed by the bookstore Tai Quong in a hybrid form: the first volume is bound in the Chinese thread-bound style, the second in a more Western style, while inside the layout remains Chinese, but the paper and technology are Western.

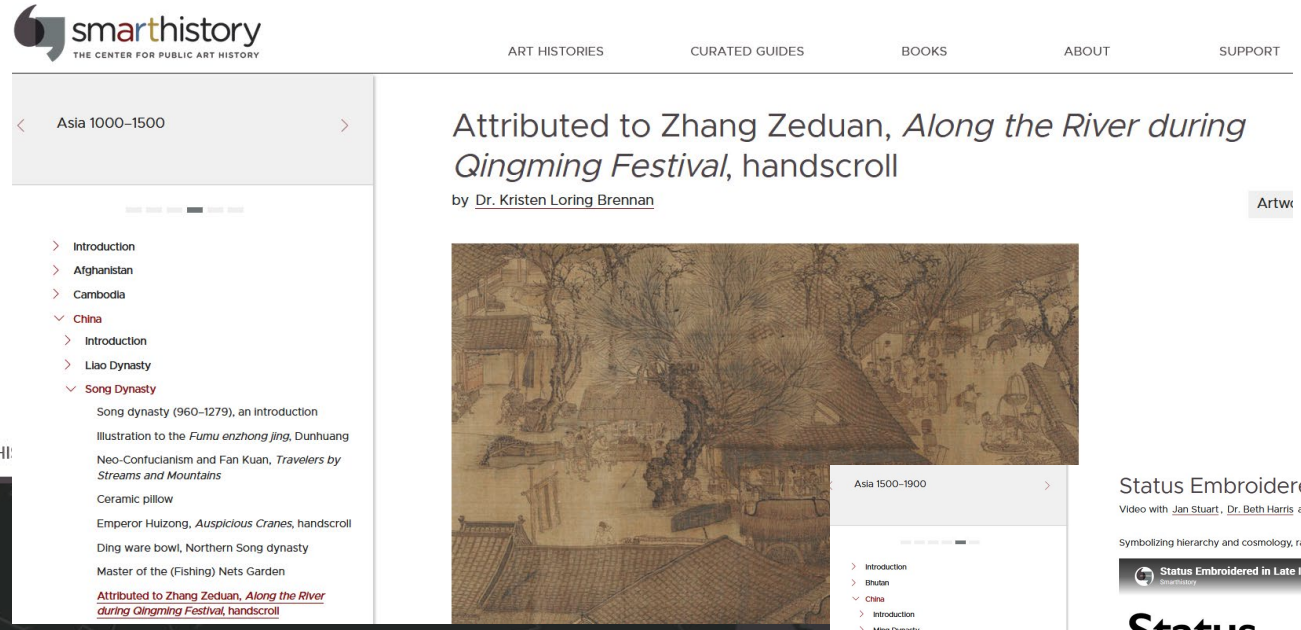
East Asian Library Special Collections, PL3164 .J567 1911

For further reading

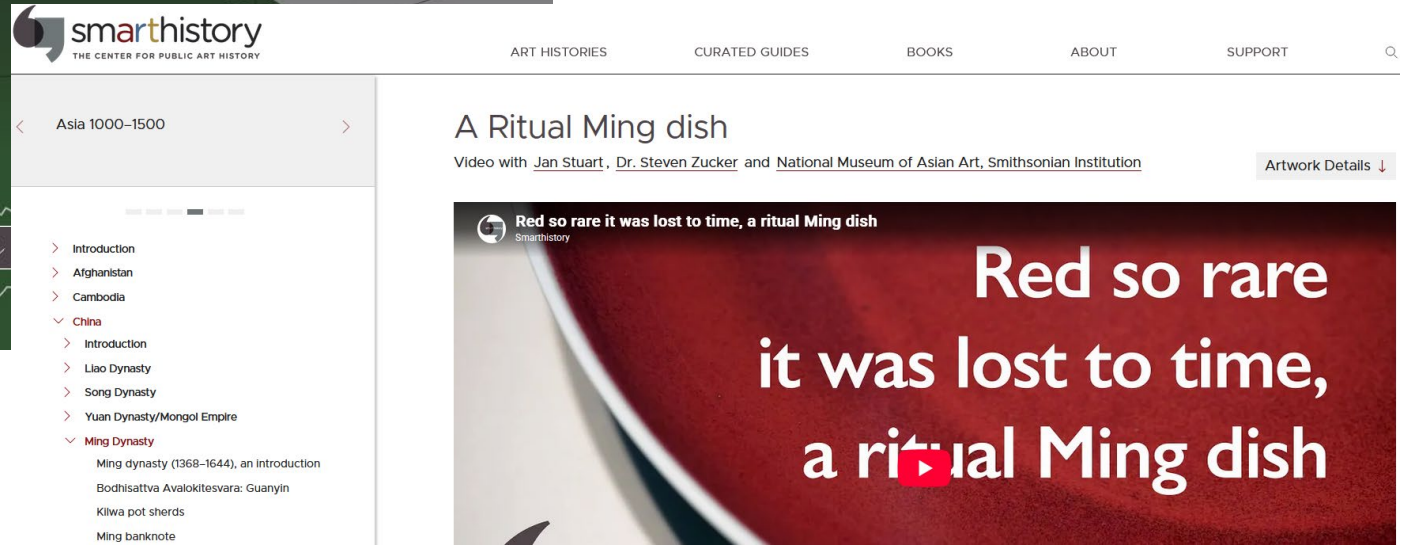
Hom, Marlon K. (sel. and tr.) *Songs of Gold Mountain: Cantonese rhymes from San Francisco Chinatown*. Berkeley: University of California Press, 1987.

Smarthistory









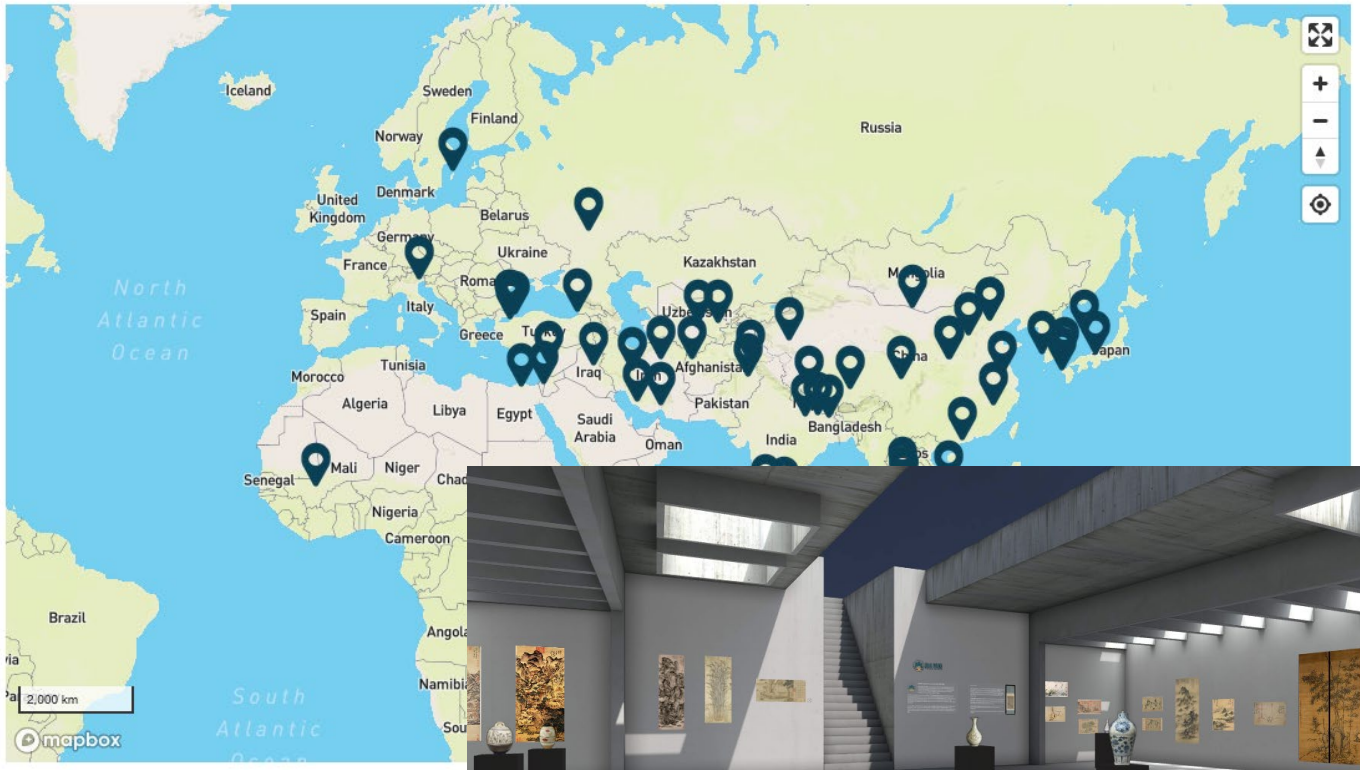
- https://smarthistory.org/place/asia/

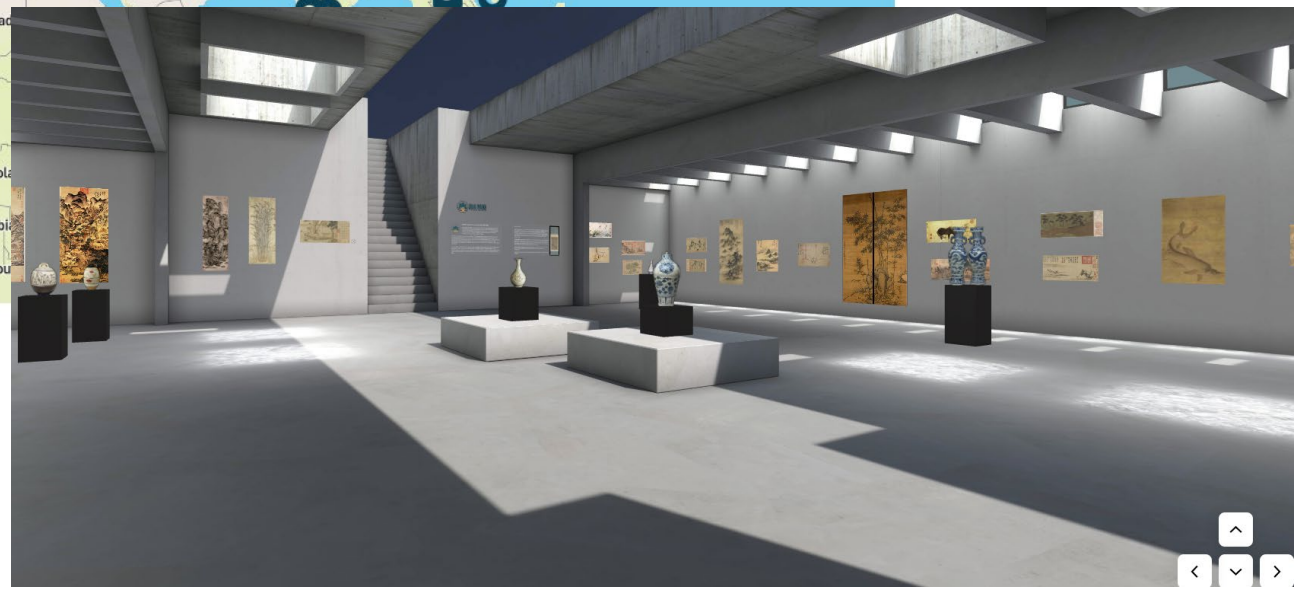
Silk Road Virtual Museum

SILK ROAD VIRTUAL MUSEUM

Home About eLibraries Join Community Magazines Contact

Locations Map







Liao Dynasty (907-1125CE)

The Liao Dynasty (907–1125), also known as The Khitan Empire, was a powerful nomadic state founded by the Khitan people...

Enter Liao Dynasty



Lacquer Across East Asia

This exhibition introduces the materials and methods of lacquer work. Made from the sap of the lacquer tree, the surface...

Enter Lacquer Across East Asia



Silk Along the Silk Road

Silk is a beautiful fabric but throughout this period it is only the rich and privileged that had access to...

Enter Silk Along the Silk Road

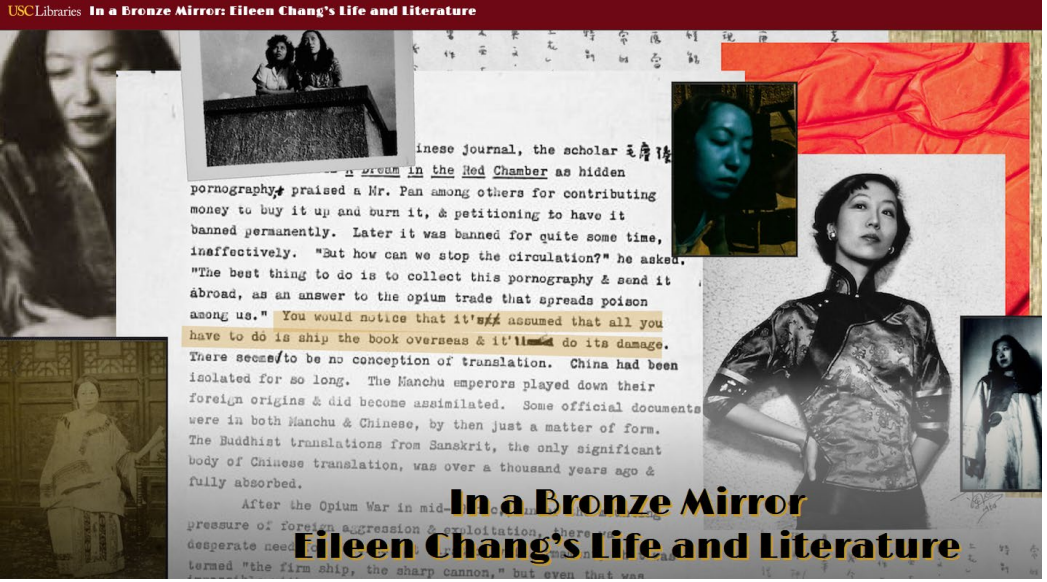


Nanhai One

Discovered off the coast of Guangdong in 1987, the Nanhai One is a Southern Song merchant vessel preserved beneath the...

Enter Nanhai One

https://silkroadvirtualmuseum.com/



https://scalar.usc.edu/works/eileen-chang-exhibit/index



https://virtual.umag.hku.hk/eileenchang100

Home | Biography | Chronological list of Eileen's works | English translations | Selected Works

Love and Desires:
爱与欲望：
Female Characters Depicted by Eileen Chang
张爱玲笔下的女性人物

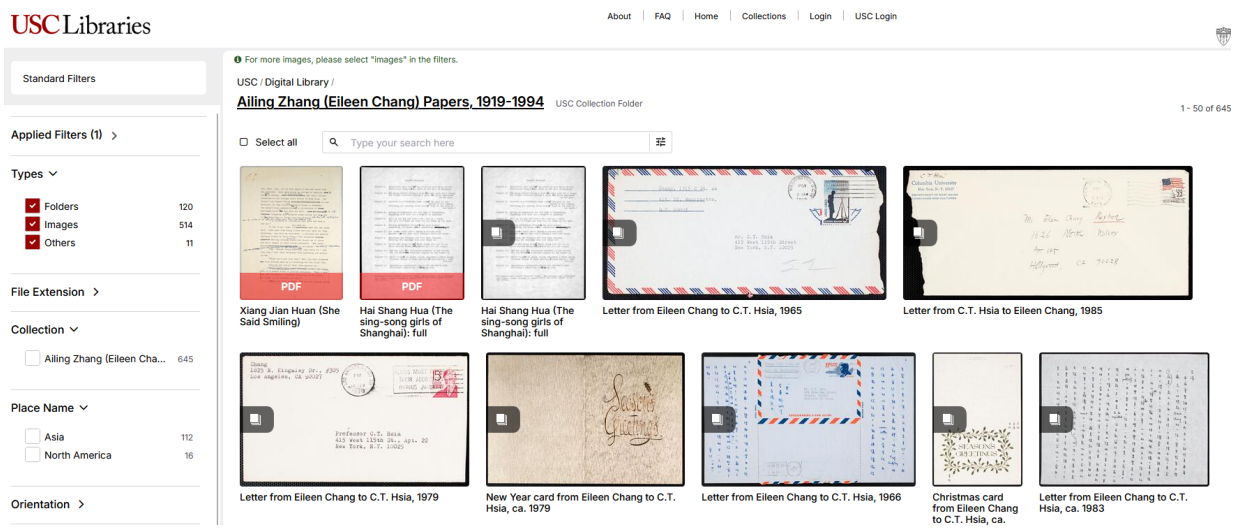
Introduction

This exhibit is dedicated to the 100th birthday of Eileen Chang 張愛玲 (Zhang Ailing, 1920–1995), one of the most influential female Chinese writers in the 20th century. Here we focus mostly on female characters depicted by Eileen Chang, in particular, middle-class women in the two modern cities, Shanghai and Hong Kong, their choices of love and desires for money and power in a male-dominated society and during turbulent wartime in the 1940s and 1950s. The exhibit begins with a short biography of Eileen Chang and lists her major literary works (fiction and essays) in four significant periods of her life. The list of available English translations gives non-native speakers a chance to read and love Eileen's works. The selected works highlight female characters depicted by Eileen Chang through narrative background and stories. Well-known adapted films and TV series are also correspondingly connected. We hope that the exhibit will elicit more love and conversations on Eileen Chang and her brilliant writings.

Washington University in St. Louis, University Libraries | Site Credits

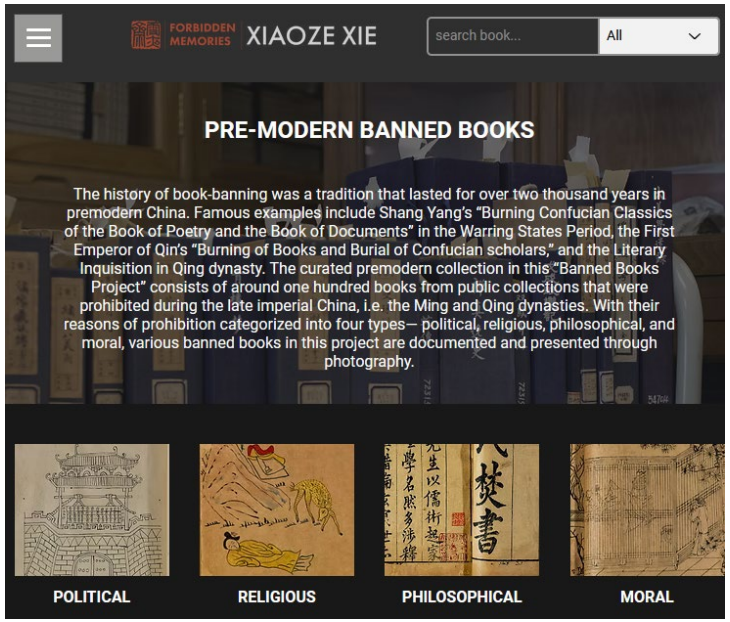
Powered by Omeka S

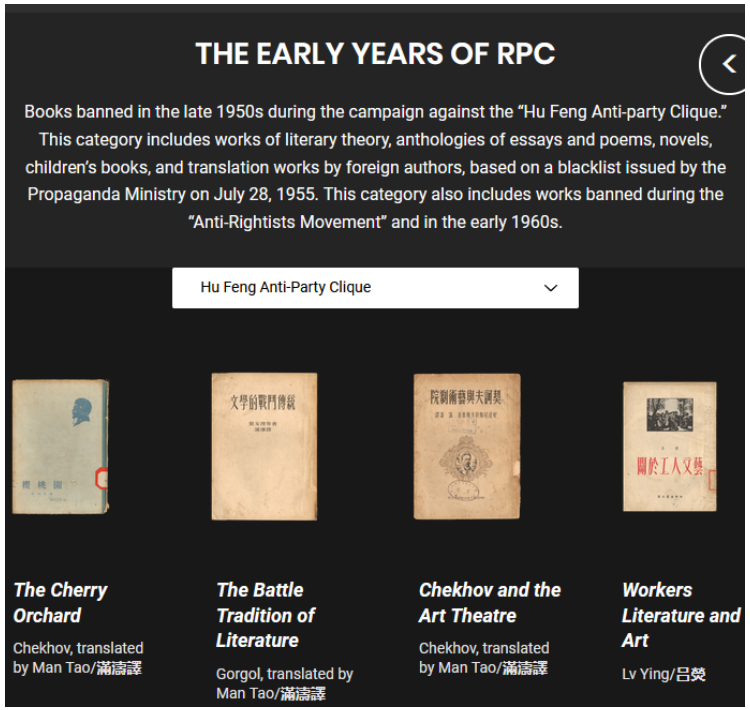
https://digitalexhibits.library.washu.edu/s/love-and-desires/page/home

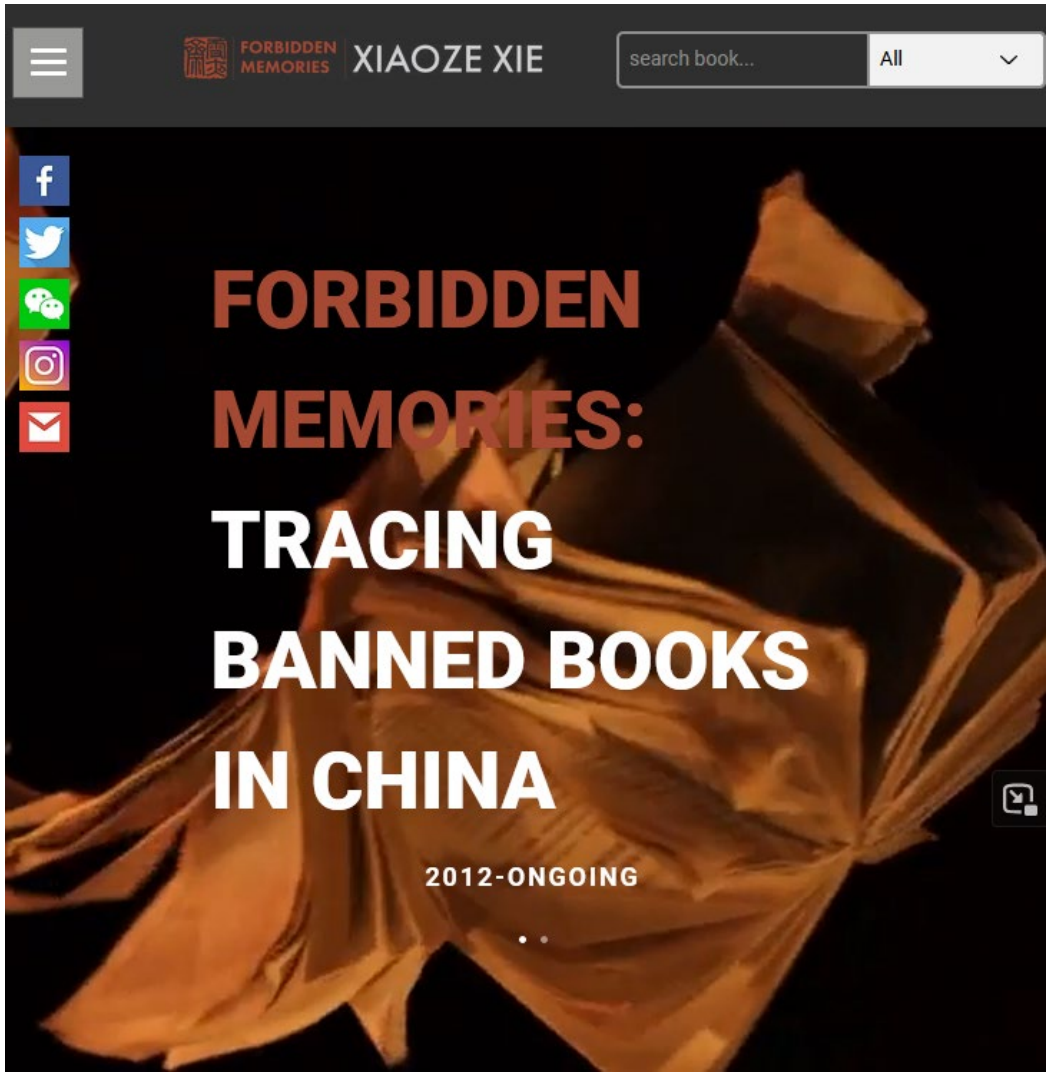


https://oac.cdlib.org/findaid/ark:/13030/c85m68v2

Forbidden Memories – Xiaoze Xie

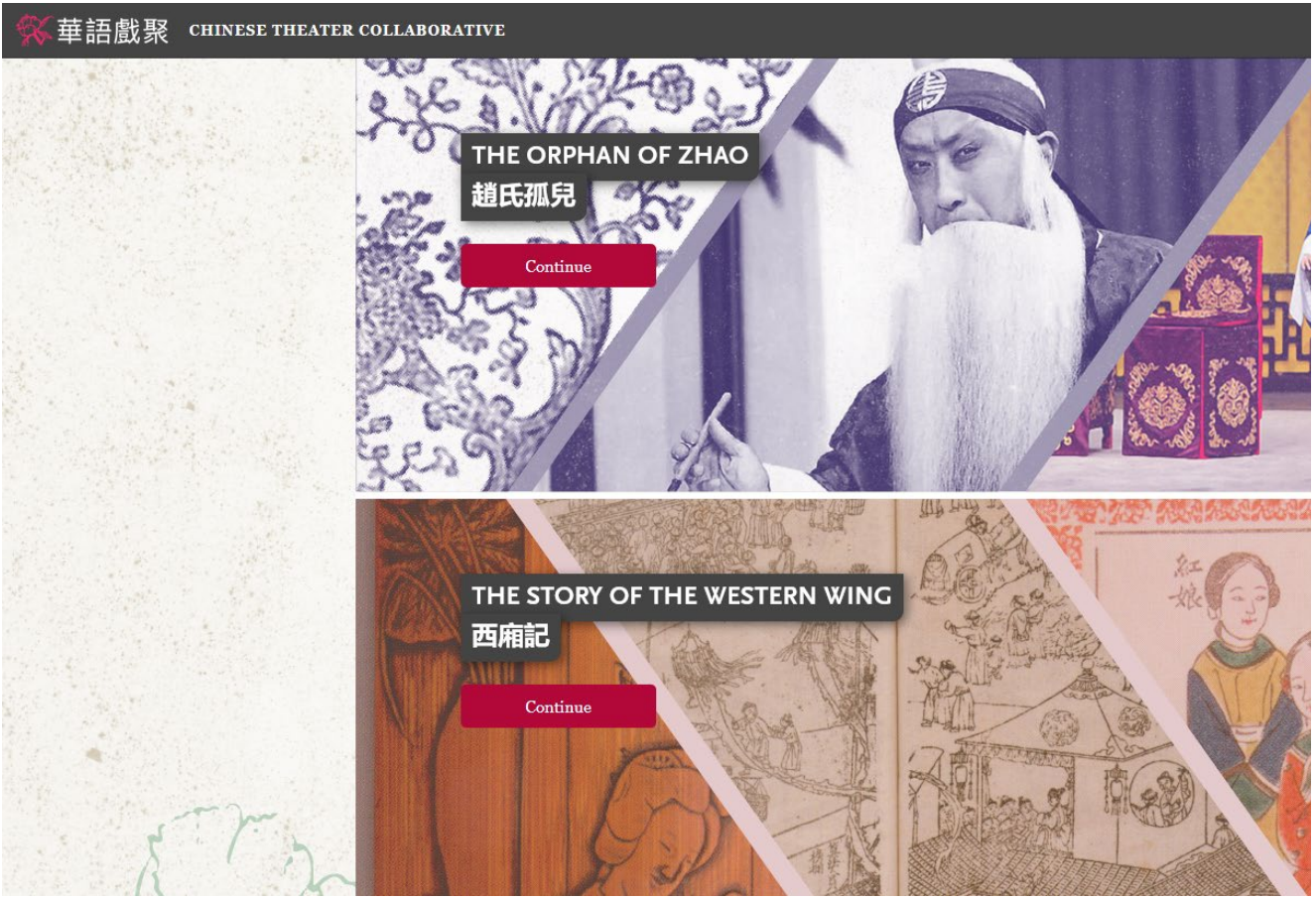






- https://www.forbidden-books.com/

Chinese Theater Collaborative - Ohio State University



- https://chinesetheatercollaborative.org

OPERA FILM

Opera film (*xiqu pian* 戲曲片) was a very important genre of Chinese filmmaking in the PRC, in Hong Kong, Taiwan, and Singapore in the 1950s into the 1970s. The first major color film in the PRC was an opera film (*Liang Shanbo and Zhu Yingtai* 梁山伯與祝英臺, 1953). Hundreds of such films were made during those decades. In some regards, this genre paved the way for the eventual rise of the martial arts/Kung fu action film that found audiences around the world.

Opera films are principally designed as films rather than as live theater. In that regard, they are akin to Western-style musical drama films. Opera films are shot in a studio setting. They take advantage of film to remediate other art forms such as theater, painting, poetry, and more. They also make use of special effects. The accomplished singing is an integral part of the appeal of such productions. In some cases, actors and actresses developed a reputation in live performance before being featured in opera film (e.g., Chang Xingyu in *Hua Mulan*, 1956). In other cases, the genre of opera film itself became the vehicle for stardom (e.g., Ivy Ling Po in *Hua Mulan*, 1964).



Fig. 1: The cover of a VCD of the 1956 *Hua Mulan* issued by the Beijing Audiovisual Company and held by the OSU libraries.
Source: The VCD is held by the OSU libraries.
Credit: Photograph by CTC Project Team.

Opera films were shown in theaters, but in the 1950s, they were also shown by the cultural teams that visited the countryside in the PRC. Their blend of traditional elements with modern messaging appealed to a broad swath of audiences in many parts of the Chinese-speaking world.

MODULES ON OPERA FILM

1. *Hua Mulan* 花木蘭 (1956)
   - "Transforming Into a Man," a module on the 1956 PRC *Yu* opera film adaptation of the *Mulan*.
2. *Snow in June* 六月雪 (1959)
   - "Constructing Shared Repertoires with Sign Language and Chinese Opera," a module on the Cantonese opera film adaptation of *The Injustice to Dou E*.

Translated Materials and Non-Traditional Material

Paper Republic

PAPER REPUBLIC
纸·托·邦
CHINESE LITERATURE IN TRANSLATION

Read Translations

Read Paper Republic: Translated Stories
Translation Publications by Year
Paper Republic Newsletter
Other Links

Chinese Literature Database

About our Database
Search Chinese Authors
Search Translators
Search Books

Resources for

Translators
Librarians
Readers
Publishers

Su Tong (1963 –) 苏童



wikipedia | MCLC | baidu | MyChineseBooks.com | Chinese Short Stories |

Born in 1963 in Suzhou and now living in Nanjing with his family, Su Tong is a bestselling author who attained international recognition in 1993 when Zhang Yimou's film of his novella *Raise the Red Lantern* was nominated for an Academy Award. A number of translations in English, including *Madwoman on the Bridge*, his first collection of short stories to be published, his novel, *Check*, a violent drama set in the aftermath of the Cultural Revolution, published by Doubleday in 2009.... and *Boat to Redemption*, shortlisted for the Man Asian Literary Prize 2009.

Read Now: On Paper Republic

The West Window tr. Josh Stenberg January 18, 2022

Original Works

Short story (28)

Shijie shang zui huangliang de dongwuyuan (世界上最荒凉的动物园)
tr: The Most Desolate Zoo on Earth, by Josh Stenberg
Yige Libaitian de Zaochen (一个礼拜天的早晨)
tr: Early One Sunday Morning, by Josh Stenberg
Kuang Ben (狂奔)
tr: Running Wild, by Kirk Anderson and Zheng Da
Shi Ying Ji (拾婴记)
Shanglong Si (上龙寺)
tr: Shanglong Temple, by Ting Wang
Wanyongbiao (万用表)
tr: The Multimeter, by Josh Stenberg
Baixue Zhutou (白雪猪头)
tr: White Snow, Pig Heads, by Ting Wang
Cigu (茨菰)
tr: Arrowhead Tubers, by Ting Wang

Novella (1)

Hongfen (红分)
tr: Petulia's Rouge Tin, by Martin Merz and Jane Weizhen Pan

Novel (9)

Qiqie Cheng Qun (妻妾成群)
tr: Raise the Red Lantern, by Michael Duke
Ling yi zhong funü shenghuo (另一种妇女生活)
tr: Another Life for Women, by Kyle Anderson
Wu Zetian (武则天)
San zhan deng (三盏灯)
tr: Three-Lamp Lantern, by Kyle Anderson
Mi (米)
tr: Rice, by Howard Goldblatt
Huáng Què Jì (黄雀记)
tr: Shadow of the Hunter, by James Trapp

Dark Alley

Original Series

by Wang Anyi, translated by Canaan Morse May 5, 2016

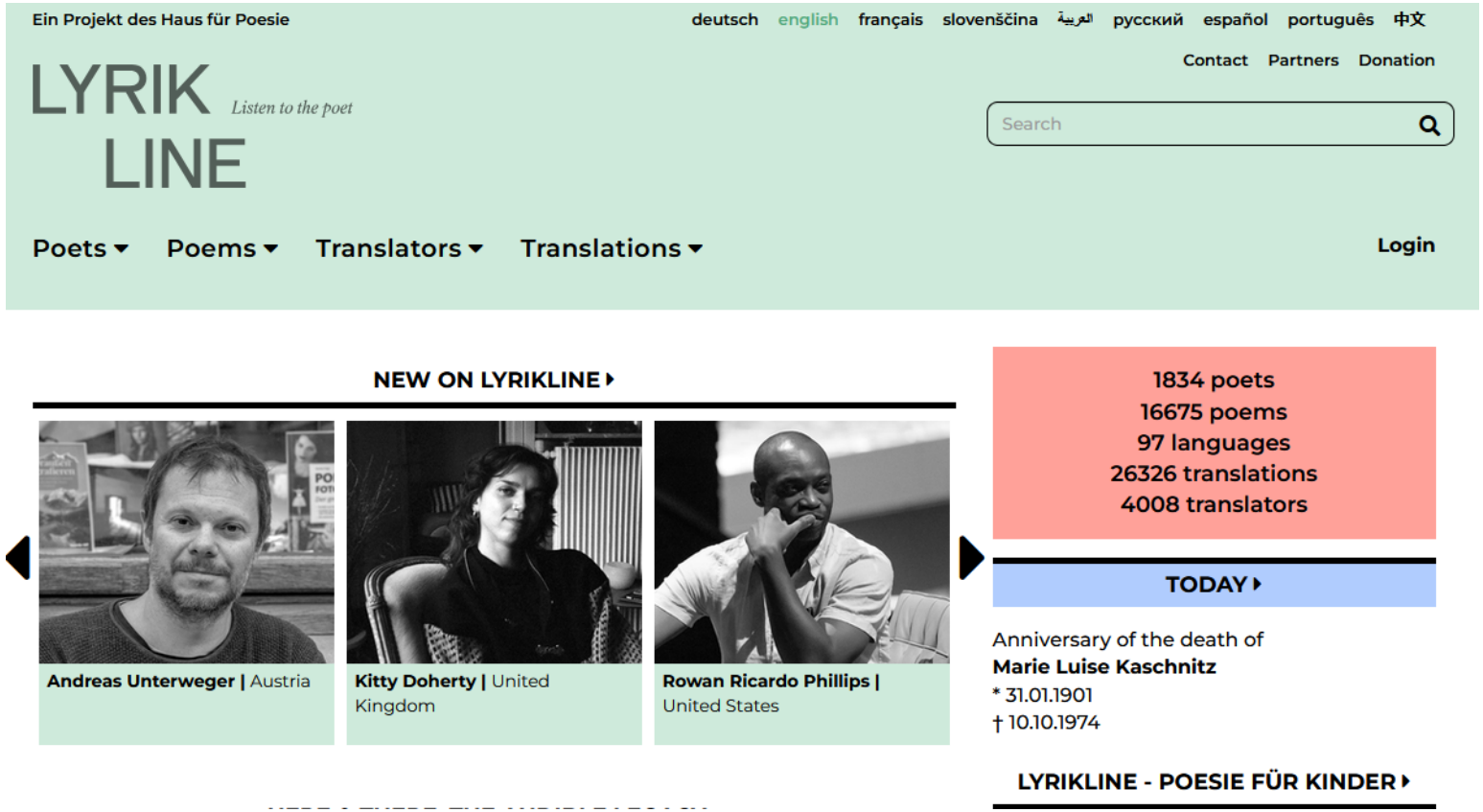


Originally published in the third issue of Pathlight magazine, this story was one of our favorites at the time. Wang Anyi is a master of atmosphere, and of revealing the multitude of mini-societies – concentric, nested, adjacent – that exist all around us. In this story, she explores the traditional alleys of Shanghai, and the self-sufficient society – nearly a sovereign nation – of children who live there. We're very pleased to have a chance to give this story another outing.

The gloom of the dark alley is partly a result of being hidden from the sun, partly the effect of popular embellishment. Everyone who grew up in the alleys has heard the threats from their parents – "Fuss, and I'll throw you into the dark alley!" – and been

- https://paper-republic.org/

LYRIK LINE – Haus für Poesie



Found: 130 of 26320 translations

Original	Translation
我喜爱蓝波的几个理由 chinese | ZANG Di	A FEW REASONS WHY I LOVE RIMBAUD english | Neil Aitken, Mindy Zhang
視差法練習 chinese | Yu-Sheng Tsou	NEW An Exercise in Parallax english | Dylan K. Wang
纪念日 chinese | Teck Seng Chow	Anniversary english | Yeo Wei Wei
4月1日，晴，有风。午饭吃了烧饼和沙拉 chinese | YAN Jun	April 1st, sunny and windy; we ate sesame cakes and salad for lunch english | Eleanor Goodman, Ao Wang
阿尔博阿多尔 chinese | HU Xudong	ARPOADOR english | Glenn Stowell
8月12日 chinese | YAN Jun	August 12th english | Glenn Stowell
8月19日 chinese | YAN Jun	August 19th english | Eleanor Goodman, Ao Wang
8月27日 chinese | YAN Jun	August 27th english | Glenn Stowell
8月29日 chinese | YAN Jun	August 29th english | Glenn Stowell
斧头诗 chinese | YA Shi	Axehead Poem english | Nick Admussen

- https://www.lyrikline.org/en/home/

China Digital Times

中国数字时代
CHINA DIGITAL TIMES

Politics Society Law Culture World Donate Translation More

Translation

CDT's "404 Deleted Content Archive" Summary for August 2026

by CC | Oct 2, 2026

CDT presents a monthly series of censored content that has been added to our "404 Deleted Content Archive." Each month, we publish a summary of content blocked or deleted (often yielding the message "404: content not found")...

Translation: "Eventually, We All Learned to Keep Quiet"

by CC | Sep 23, 2026

In mid-September, a man was arrested for stabbing and wounding an unknown number of women outside a hotpot restaurant in the GOGO Xintiandi shopping plaza in the southern Chinese city of Guangzhou. The man appeared to target...

Translation: Censored Commentary on Beijing's Drone Storage Ban

by SW | Sep 28, 2026

The post below, from WeChat account 白桦视界 Báihuà Shìjiè, or "White Birch Vision," is a censored response to new restrictions on drone ownership and storage within the city of Beijing. Registration requirements and flight...

MiniTrue: ByteDance Censors' List of 5,241 Sensitive Terms

by CC | Sep 19, 2026

The following is an introduction to and contextualization of some of the specific entries and broader categories included in CDT's archived "ByteDance Lexicon of Sensitive Terms." The lexicon, which contains some 5,241...

CDT's "404 Deleted Content Archive" Summary

CDT EBOOKS



DOWNLOAD EBOOKS

SUBSCRIBE TO CDT

分类:LEXICON

Welcome to the Grass-Mud Horse Lexicon

In December 2023, we published a revised edition of the Lexicon as an eBook, which includes updated entries for 104 of the most salient terms we have collected over the past 20 years. Please download it here.

The Grass-Mud Horse Lexicon is a glossary of memes, nicknames, and neologisms created by Chinese netizens and encountered in online political discussions. The project is named in honor of the grass-mud horse, the *de facto* mascot of Chinese internet users who deploy coded language to avert censorship and allude to their desire for freedom of information and expression. By systematically documenting and interpreting the dynamics of censorship, domination, and resistance in Chinese communication and information networks, the Lexicon aims to contribute to a deeper understanding of the internet's cultural, social, and political impact. **Learn more about the project and how you can contribute.**

word of the week

Words of the Week: "Nepo Babies With Connections and Resources" (关系咖 guānxi kā, 资源咖 zīyuán kā)

by CC | May 15, 2025

The recent "4+4" scandal, which started with the public exposure of one doctor's extramarital affairs and medical malpractice, has morphed into a broader societal discussion about medical and personal ethics, research fraud,...

Words of the Week: Will China's "Big Spender" (大撒币 Dà Sābì) Step into USAID's Footprints?

by SW | Feb 5, 2025

The Trump administration's assault on the U.S. Agency for International Development (USAID) and its alleged waste, corruption, and insubordination has faced criticism on legal, humanitarian, and pragmatic grounds. The...

Words of the Week: "Breaking in to Turn on Lights" (撬锁点灯, qiàosuǒ diǎndēng)

by CC | Feb 14, 2025

Earlier this month, netizens were incensed over a viral video that showed firefighters and other uniformed officers breaking into a shop in Datong, Shanxi province late at night in order to turn on the lights—ostensibly, to...

Words of the Week: "Xiaohongshu Balance-Sheet Comparisons" (小红书对账, Xiǎohóngshū duìzhàng)

by CC | Jan 23, 2025

Although an executive order signed by President Trump on Monday gave Bytedance-owned TikTok a 75-day reprieve from an impending U.S. ban, the future—and future ownership—of the popular short-video sharing platform remains...

- https://chinadigitaltimes.net/china-news/translation/

ChinaComx: Chinese Comics in Translation



鲁迅 原著 Original by Lu Xun

狂人日记 Diary of a Madman

叶国定 编绘 Illustrated by Ye Guoding

某君兄弟，是我中学时同学，多年不见了。听说那位弟弟有病，我顺便去望他。在他家门口遇到一个人，自称系病者的长兄。后来，他给了我两册日记，上题《狂人日记》四字，内容荒唐杂乱：

For years, I hadn't seen the two brothers who had been my classmates during middle school. When I heard the younger brother had fallen ill, I went to pay him a visit. At the door to his home, I bumped into a person who claimed to be the elder brother of the patient. Later, he handed me two volumes of a diary, with the four words "Diary of a Madman" written on them. Their contents were absurd and chaotic:

1. 今天晚上，月光很好。我今天才觉得，那些年全是发昏。是啊！得十分小心。那赵家的狗，为啥看我两眼呢？我怕得有理。

1. Tonight, the moon shines brightly. I realized only today that all these years it had been clouded. Really! Have to be extremely cautious. That dog of the Zhaos, why is it glancing at me with its two eyes? I have good reason to be afraid.

2. 早上小心出门，赵贵翁的眼色很怪：似乎想害我。还有些人交头接耳在议论我。我浑身发冷了。他们为什么要跟我作对？难道为了我以前踹过一脚古久先生的陈年流水簿子？

2. When I went out in the morning, carefully, Old Zhao's gaze was very weird: as if he wanted to harm me. And then there were these people whispering something about me. I froze from head to toe. What is it they have against me? Can it be that it is that I had earlier kicked Mr. Gu Jiu's archaic, timeworn daybook?

3. 晚上睡不着，那些凶恶的脸色老是在眼前出现。幸亏陈老五拖我回家！可是家里人都象不认识我似的，把我锁进书房。怎么回事呢？我翻开历史一查，见每页都写着"仁义道德"几个字，仔细一看，字缝里都写着"吃人"！

3. Tonight, I couldn't sleep. Those vicious faces kept appearing before my eyes. Luckily, Chen Laowu dragged me home! But no one in my family seemed to recognize me and locked me into the study. Why that? I opened a historical book and began to read, recognizing the words "Virtue and Morality" written on each single page. What more, when I looked closer, I realized that in between, it was written: "eat people"!

- https://chinacomx.github.io/translations/

Scream4Life - Nathanel Amar

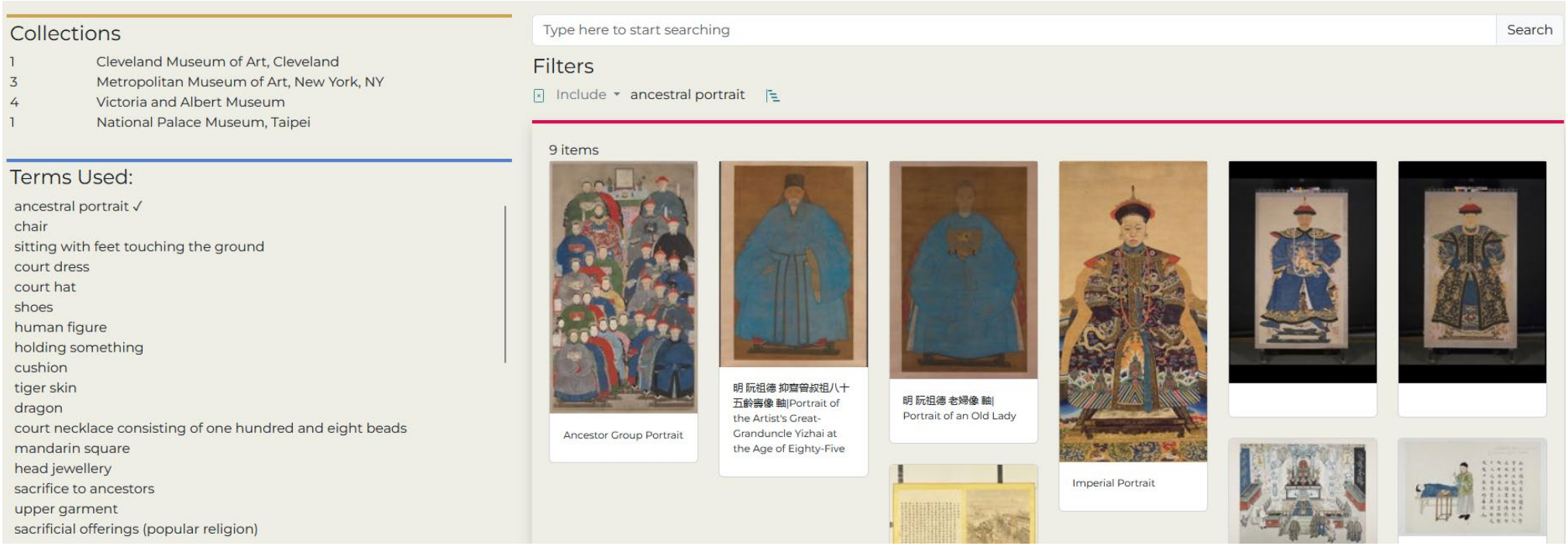




- https://scream4life.hypotheses.org/

Visual Sources

Chinese Iconography Thesaurus – V&A



Chinese Iconography Thesaurus

- Nature
  - nature (general)
  - light
  - colour
  - sound
  - time
  - direction
  - heaven
    - sky
    - celestial body
      - celestial body (general)
      - sun
      - moon
        - new moon
        - full moon
        - hidden moon
        - moon going down
      - syzygy
      - Five Planets
        - Five Planets in a row
        - Rahu
        - Ketu
        - Lilith
        - Ziqi
      - stars
        - meteorite
    - air temperature
    - weather
  - earth
  - living thing

- https://chineseiconography.org/

Chinese Health Posters – National Library of Medicine



VECTOR-BORNE DISEASE



见害就除，积极防病，人人与病害作斗争 (Everyone struggles against diseases and pests), 1960



除害灭病，造福万代 (Eradicate pests and diseases and build happiness for ten thousand generations), 1960



抗旱生产，征服自然，除害灭病，人定胜天 (Kill the pests and eradicate diseases), n.d.



Eliminate rats, ca. 1960



The damage that rats can do, ca. 1960



The natural predators of mosquitoes are the bat, frog, spider, and others, ca. 1960



Everyone takes action to eliminate rats, ca. 1960



Different methods of catching and killing rats, ca. 1960

VACCINES



人人種痘，預防天花 (Everyone must have vaccination against smallpox), 1952



儿童要防痨，快种卡介苗 (Come and have BCG vaccine inoculation fast), ca. 1965



預防天花，快種牛痘 (Go to have smallpox vaccination), ca. 1956



儿童要防痨，接种卡介苗 (If Children Don't Want to Get Tuberculosis, They Must Have BCG Vaccines), ca. 1964



预防肺结核，要种卡介苗 (We Must Have BCG Vaccines), ca. 1963



卡介苗是一種無毒的菌苗 (BCG vaccines are used globally and are effective in preventing TB), 1953



兒童要防癆街種卡介苗 (Two ways of getting BCG vaccines: oral intake and injection), 1953



预防结核病，快种卡介苗 (Take BCG Vaccines Quickly to Prevent TB), ca. 1963

- https://www.nlm.nih.gov/hmd/topics/chinese-posters/index.html

Stefan Landsberger Chinese Poster Collection





CHINESEPOSTERS.NET

Home | Gallery | Themes | Posters | Artists | Tags | ... And More | FAQs, Copyrights | About | Contact

Chinese Posters

This website shows over 5,750 Chinese propaganda posters, with information about their history, background and design. You can browse a **Gallery of 200 highlights**, look at **over 300 theme presentations**, or search and browse **posters**, **artists** and **tags**.

Highlighted posters

October 1: National Day of the People's Republic


A night of revelry (1953, December)


A grand parade to celebrate the founding of the People's Republic of China (1954, January)


Celebrate the festival (1955, January)


Celebrate the festival (1957, May)

- Chineseposters.net

The Xi Jinping Era (2012-present)

The Chinese Dream (中国梦) (2012 -)
The Diaoyu/Senkaku Islands Dispute (2012 -)
70th Anniversary of the Victory over Japan Day (2015)
Great changes -- Celebrating the 40th anniversary of reform and opening up (2017)
The Sixth Plenum of the 19th Central Committee of the CCP (2021)
Xi Jinping (习近平)
Peng Liyuan (彭丽媛)

Arts, Culture

Song & Dance
Model Operas (样板戏)
- Ode to the Dragon River (龙江颂)
- Shajiabang (沙家浜)
- Taking Tiger Mountain by Strategy (智取威虎山)

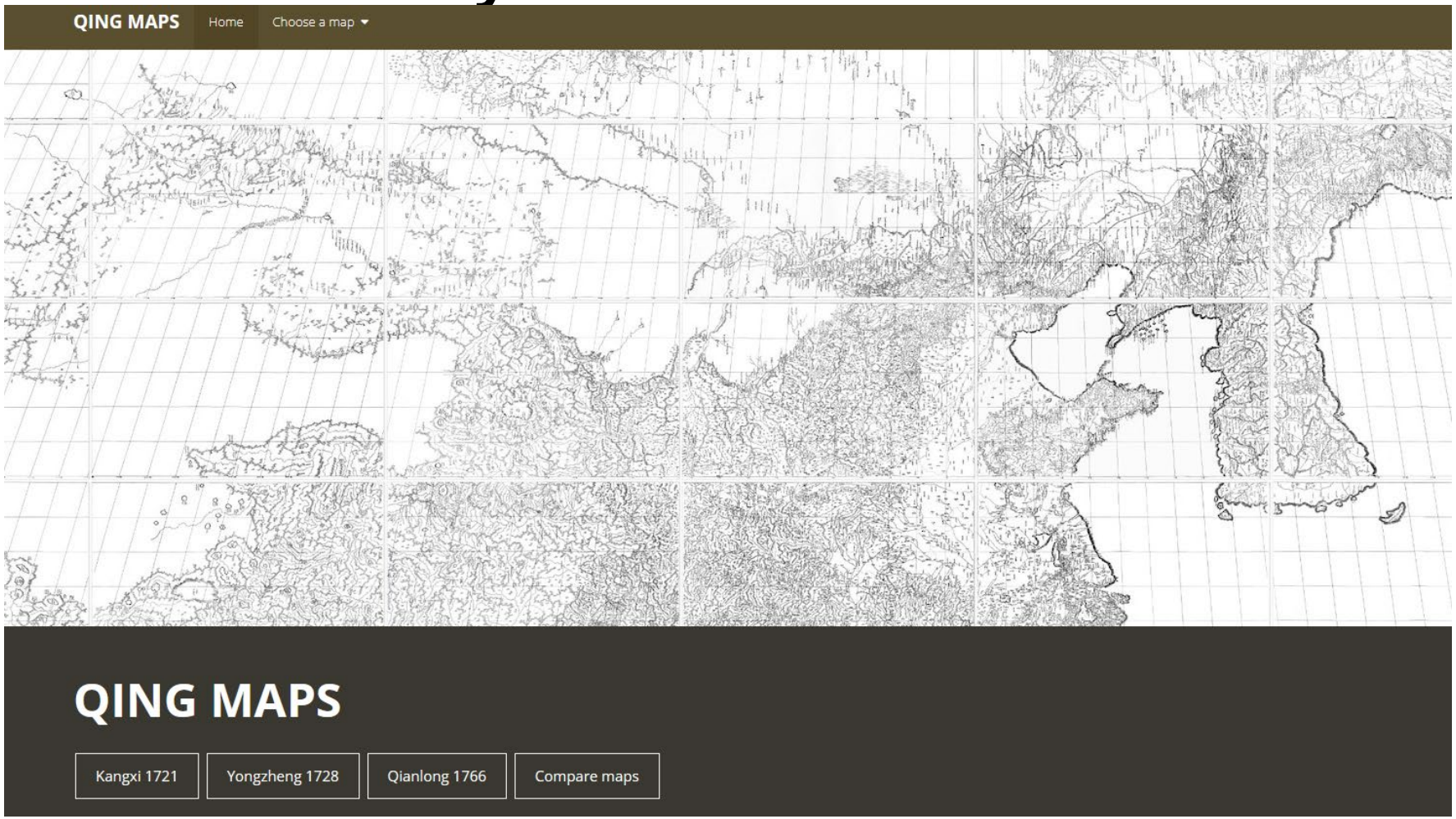
Huxian Peasant Painters
Great World Entertainment Center, Shanghai
"To Read Too Many Books is Harmful" - Books in Chinese Propaganda Posters

Iron Women and Foxy Ladies

Working Women
Tractor Girls
Women as Caregivers
Women Parachuters
Entrepreneurial Women
Protecting Women's Rights
Entertaining Women
Woman Warriors
Women's Militia
Barefoot Doctors

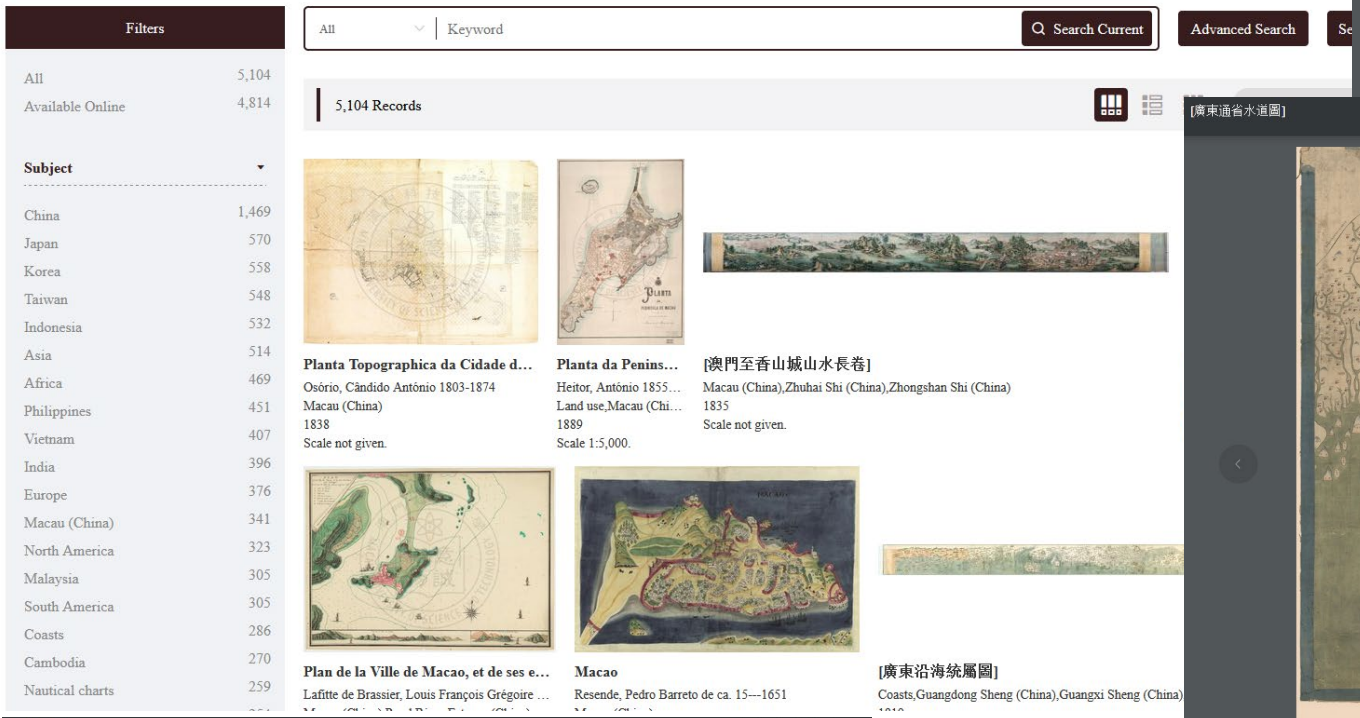
Maps

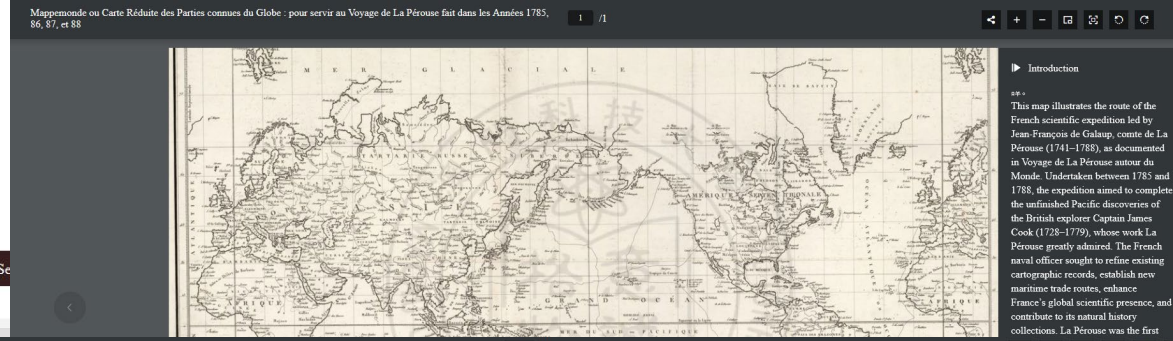
Qing Maps- University of Macau



- https://www.qingmaps.org/

Global Mapping of Macao – Macao UST











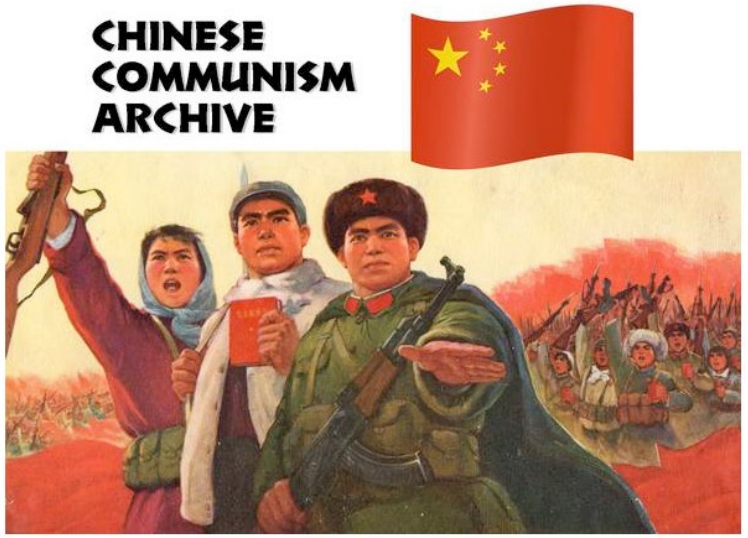
- https://libspc.must.edu.mo/collection/home/wEg4MpFQrRA=

Statistical and Political Sources

Recources on Chinese Communism on Marxists.org



https://www.marxists.org/subject/china/index.htm



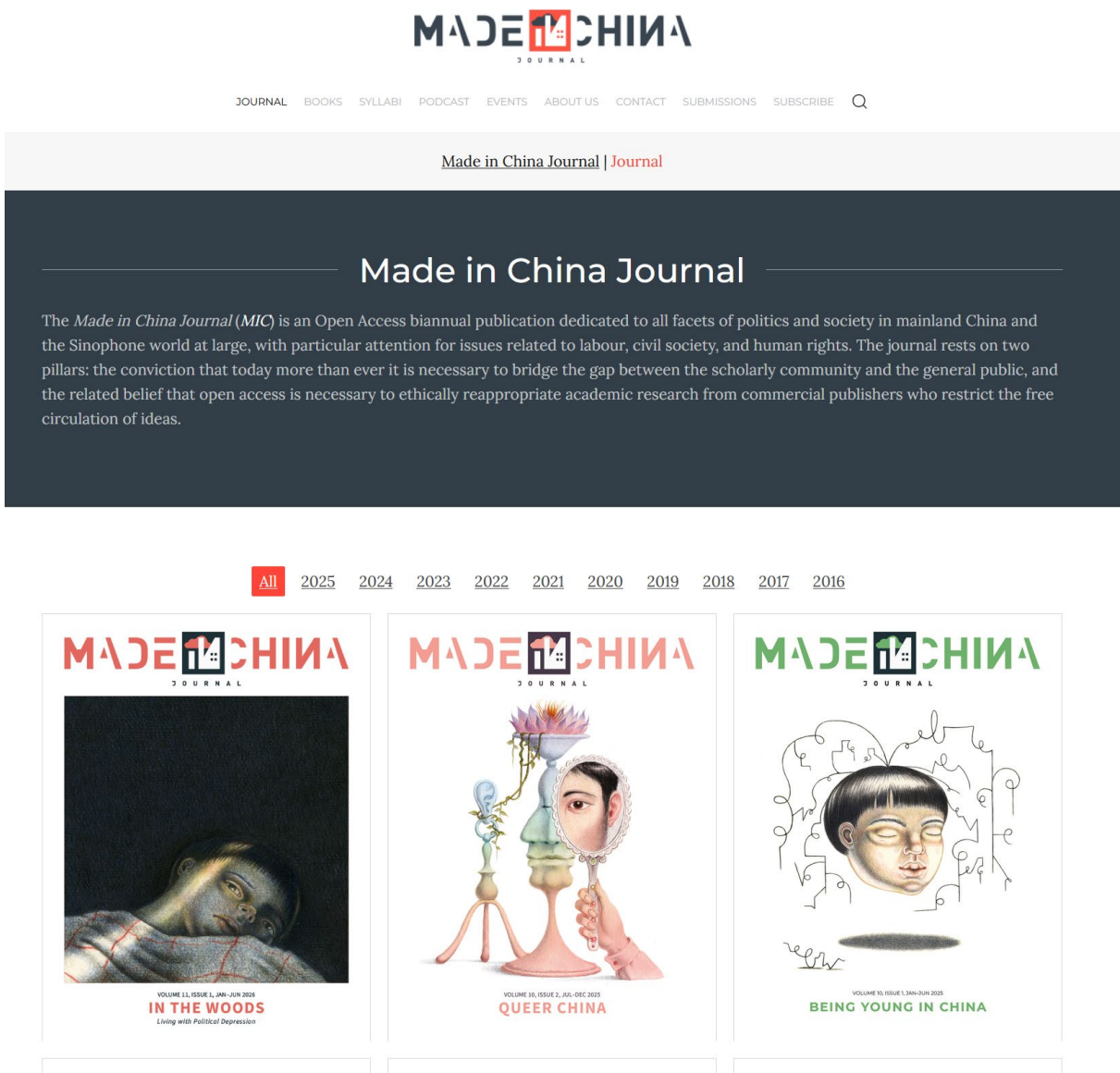






Made in China (Global China Labs – ANU Press)

- Thematically changing biannual OA journal (Journalism, Queer China, Youth, Covid, Tech-Optimis, Nostaliga, BRI, Detention)
- Podcast
- OpenAccess books



https://madeinchinajournal.com

ENGLISH.GOV.CN
THE STATE COUNCIL
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

App | October 9 2026

HOME NEWS INSTITUTIONS POLICIES ARCHIVE 中文

LAWS & REGULATIONS

Constitution

Foreign Investment Law

Civil Code

Anti-monopoly Law

Audit Law

STATE COUNCIL GAZETTE

State Council Gazette Issue No.27 Serial No.1926 (Sept 30, 2026)

State Council Gazette Issue No.26 Serial No.1925 (Sept 20, 2026)

State Council Gazette Issue No.25 Serial No.1924 (Sept 10, 2026)

CHINA ABC



Geography

The President of the People's Republic of China

The State Council

National Flag

National Anthem

National Emblem

WHITE PAPER

Full text: More Just and Equitable Global Governance: China's Principles, Proposals and Actions

Full text: Carbon Peaking and Carbon Neutrality China's Plans and Solutions

Full text: CPC Guidelines for

STATISTICS

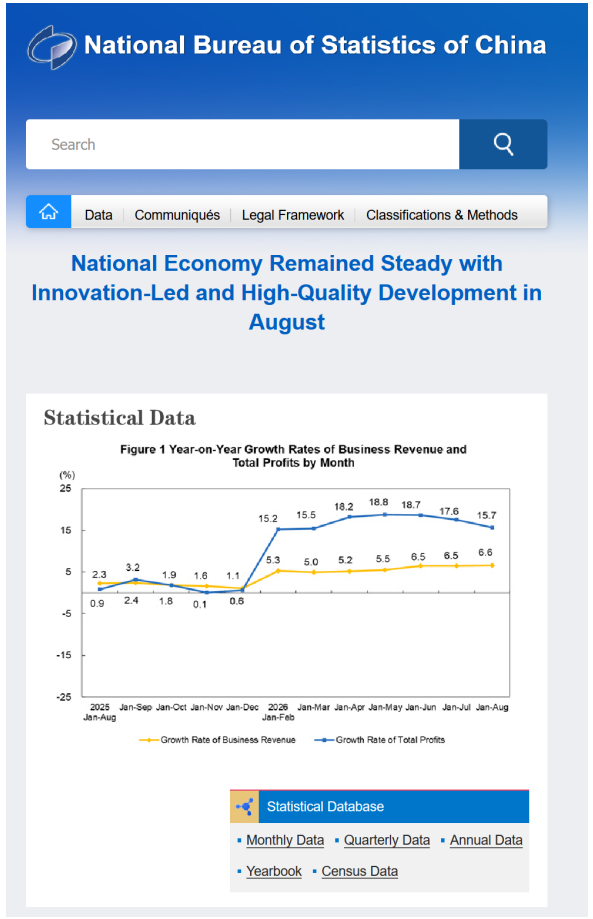
China sees 15.46 mln cross-border trips during National Day holiday

China's highway NEV charging volume posts strong growth over National Day holiday

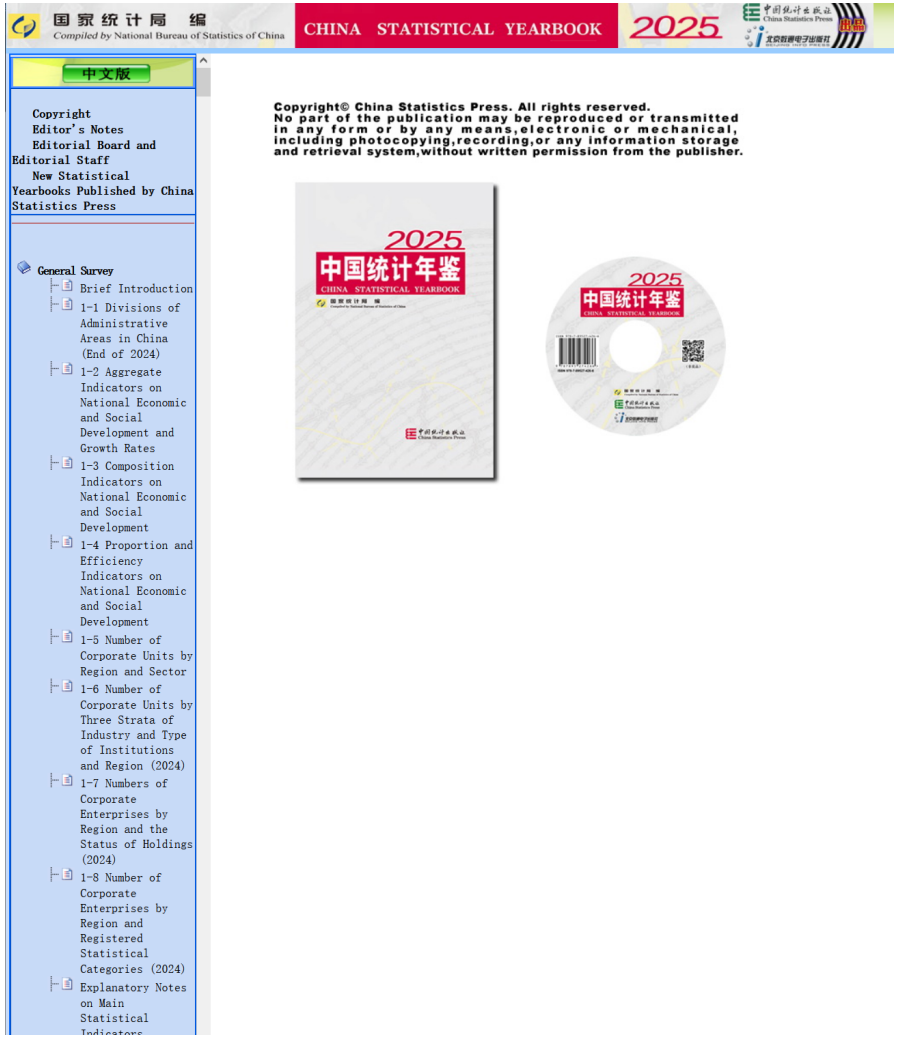
China's railways see holiday return peak amid vibrant tourism market

- https://english.www.gov.cn/archive/

Statistics PRC

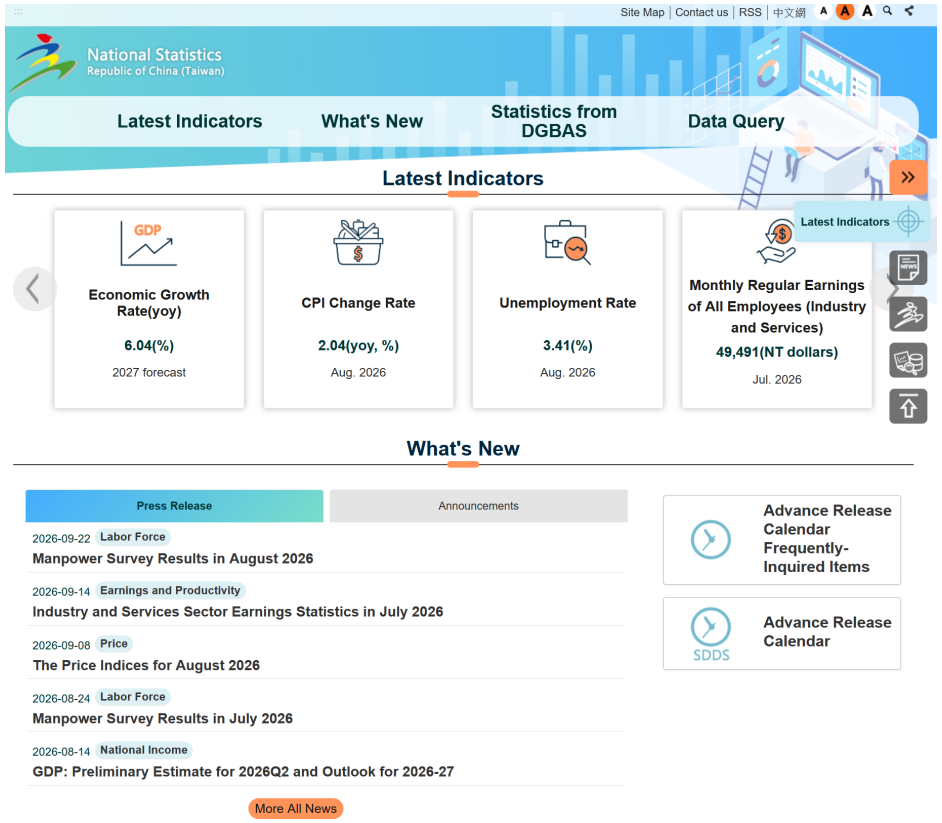


- Monthly, quarterly, and annual data
- Statistical yearbooks
- CPI times series
- Population statistics (only work on the Chinese site)



https://www.stats.gov.cn/english/

Statistics – Taiwan, Hong Kong



- https://eng.stat.gov.tw/

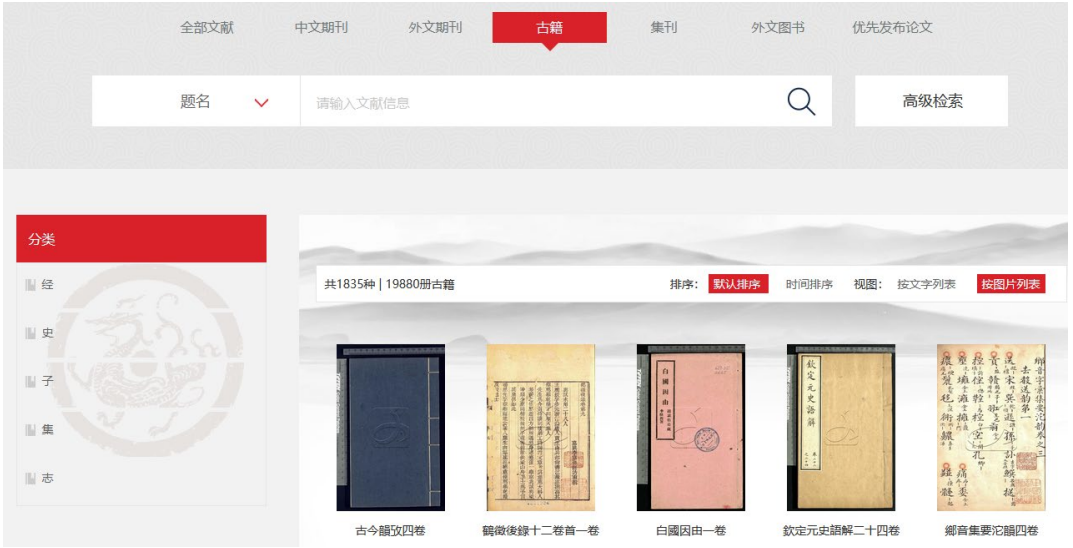


https://www.yearbook.gov.hk/2024/en/

Free Chinese language sources

National Center for Philosohy and Social Sciences Documentation





- https://www.ncpssd.cn/journal/index

抗战文献数据平台 – 中国社会科学院





- http://www.modernhistory.org.cn/